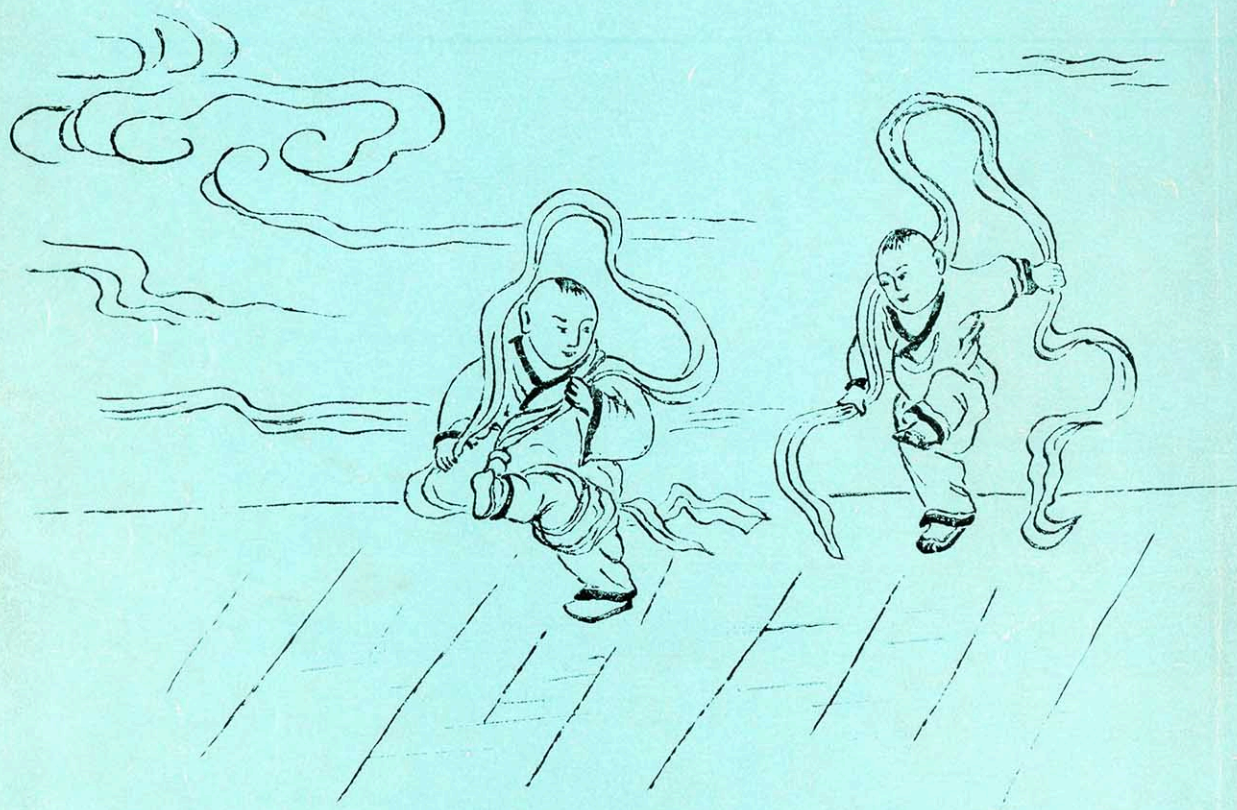


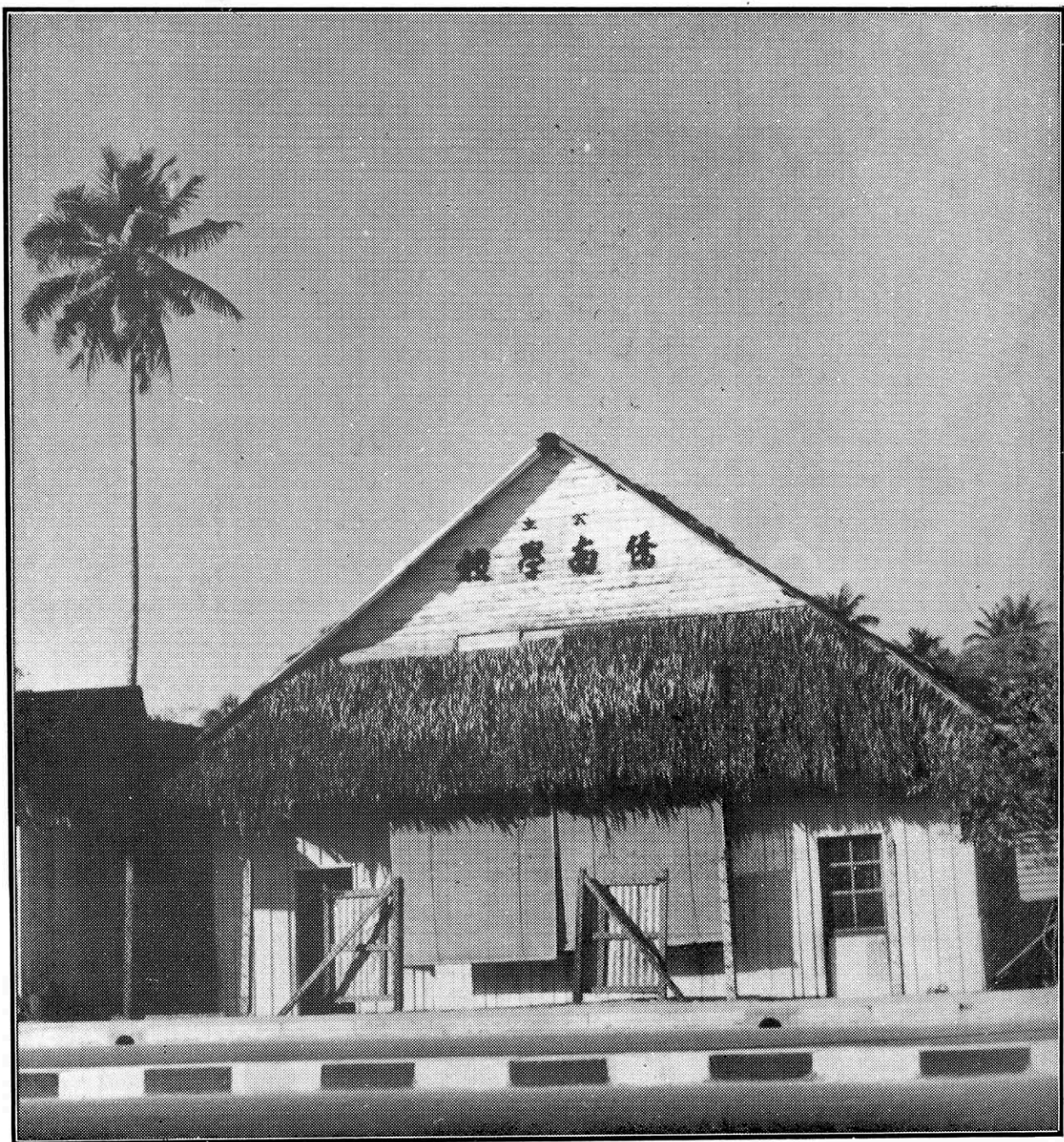
星洲公立僑南學校

籌募建校基金遊藝晚會 特刊



演出日期：一九五八年八月廿六、廿七、廿九日

地點：快樂世界體育館



陳毅攝

籌募建校基金委員會

主席：王才福，
 李炎在，
 蔡田。
 總務：蔡炳輝，
 陳世玉。
 財政：楊樹茂，
 蘇才文。
 文書：周洪生，
 黃天能。
 查賬：陳福孫，
 林錦雄。
 委員：張其山，
 林山海，
 許達遠，
 蘇聯祺，
 楊天堂，
 汪昆接，
 梁天成，
 鄭陽謙，
 白榮發，
 莊火枝。

目 錄

發刊詞.....	王才福 (1)
本校校史.....	盧翠鶴 (2)
從籌募建校基金談到遊藝會的演出.....	主席團 (3)
我們的工作.....	遊藝股 (5)
鄉村小學教學生活漫談.....	林子彬 (7)
關於「田園交響曲」.....	陳力譯 (8)
鄉村地方的華文教育.....	胡 曼 (9)
馬來亞化聲中談馬來亞化.....	夏 羿 (10)
華人談華文教育.....	楊 木 (11)
從藝術的涵義談到真正的藝術.....	高 濱 (12)
從遊藝會演出談起.....	人當人 (13)
文娛工作者的自我修養.....	秋 思 (16)
展開馬華新藝術運動的大纛.....	溫 澈 (18)
獻給.....	波 (19)

節目表

歌詠：

1. 雲中唱天鷄
 2. 阿拉木汗
 3. 波蘭圓舞曲
 4. 都達爾和馬麗亞
 5. 掀起你的蓋頭來
- 彩球舞
馬來農作舞
採茶撲蝶
扁鼓舞
愉快舞
牧人舞
雲牌舞
喀山韃靼舞
漁家之歌
機械舞
苗族婚禮舞
傘舞
中樂
麒麟
拔蘿蔔
打盞盤

教育為立國之本，這是盡人皆知，不能否認的事實。我們只要觀察一個國家人民教育程度之高低，即可以預測該國的興衰強弱，因此，促使教育之發達與普及乃每一個國家之要務。在發展教育中，扶植及維護鄉村教育尤顯得特別重要，蓋鄉村教育乃國家整個教育政策重要的一環，不容有所忽視，否則普及教育就等於空言，相信這就是先人創設僑南學校的主因。

僑南學校跟本坡許多華文學校一樣，是在充滿困難惡劣的環境中，經過二十多年奮鬥逐漸發展成長起來的，時至今日已略具規模，它一路來都負起了發揚中華文化，促進鄉村教育的雙重任務，結果為本邦造就不少英才，給村區人民帶來智識的源泉，直接提高了人民的文化水準，間接豐富了人民的生活。

去年七月間，本校董事部鑒于本校校舍不但狹小，而且殘舊，既無法應付實際需要，復不能

發刊詞

董事長王才福

符合領取政府津貼金條件，影響非同小可，乃決定成立一委員會，專事籌募基金進行擴建校舍，在本校董，教，學，校友們暨各方熱心人士合作之下，經過一年的奔走呼籲，籌募運動，進展頗稱順利，大大提高了我們對建校前途的信心。

但是，我們預期中的目標，除建校外，尚計劃增加校內各種設備，購置多項儀器，這些款項跟目前已獲得的數目，比較起來，仍有一段相當遙遠的距離，我們必須從速設法縮短這段距離，俾使全部計劃得以早日完成。

今天，我們發行這本特刊，是要幫助本坡那些熱愛華文教育，積極贊助鄉村學校者得有機會進一步了解本校的一切情況及此次遊藝會的節目內容。我們熱切期望諸位在看完這本冊子之後，能繼續給予我們比過去以更多更大的支持，共同為鄉村華教的百年大計而奮鬥到底。

本校成立於公元一九三三年五月廿六日，由王希元先生所創辦，得本鄉村熱心教育人士之鼎力協助，設立於菲萊芭路左側租用之樓房，規模甚小，學生僅廿餘名，教員及校長只三名，多為半義務性質。由於學生人數不多，經濟非常拮据，按月經常費難以維持。斯時由林德武、林成枝、卓金玉、陳春水、江成發、黃鐵林、梁金回、余清隆、陳清江、陳孟斜、翁吾梅、梁昆越、謝修章、林國清、梁錦棠、張榮塔、洪禮義、陳孟蟬諸先生為首之贊助人召集關心本校人士，組織僑南學校體育會，藉此聯絡會員，徵收月捐，以資維持，於是經濟略告穩定。

一九三五年屋主遂將房業變賣，迫不得已，才移至今大成村巷口斜對面，租用店屋為校舍，數月學生人數驟增至六十名左右，一時擁擠不堪，又加上贊助人經濟力薄弱，未能按月繳付租金，幾乎逐月必受店東討債與迫遷，雖逢此遭遇，也得勉強維持。未久，本校董事部既商借榴槤園戲枱，將一部份學生移入授課。一九三五年底，董事梁金回先生，即將現今之校址，獻賣與學校改建為校舍，是時本校基礎遂趨上軌。

一九四二年，太平洋戰爭爆發，日寇南侵，星洲淪陷，本校被迫停辦，各項設備，蕩然無存，損失重大。殊堪痛惜者，乃本校首任校長王希元先生、教員周洪陸先生及余清吉先生，均於暴日登陸後初期被檢証而去矣！

迨一九四五年九月十二日日寇無條件投降，馬來亞宣告光復，於同年九月中旬召開董、教、校友、及本村熱心教育人士大會，席間咸感華教之重要及鑒於華人子弟之多年失學，乃決定復校。並推舉翁如輪先生為董事會主席，李炎在副之，執委詹汝賢、林成枝、黃亞包、張榮塔、陳清江、陳孟斜。於是戰後第一屆董事會就此亦告產生。通過董、教、校友、同心合力，經半年之積極籌備，遂於一九四五年十月一日在巴耶里峇律三九五號正式上課。王奕惠先生任校長。

一九四七年底舉行懇親會，藉以聯絡學生家長，隔年學生人數大增。一九四八年初，王奕惠先生回返中國，即聘黃天能先生為校長。蓋本校舍為亞答建築，每年修理費用頗大，經費向感入不敷出。又適逢於一九五〇年規模宏大，設備齊全之英校先後在本校附近建立，大量招收學生，直接波及本校學生人數，一時由二百十餘名減至一百六十名。為了繼續維持下去，全體教員情願一律減薪，此種愛護華教之精神，實令人深受感動。

本校校史

校長盧翠鶴

一九五二年黃天能先生離職，另聘翁書炯先生為校長，是年舉行電影招待會，籌得壹仟四佰餘元，悉數撥為修理校舍增設校具之用。

一九五三年林錦雄先生任校長，在林君與各教職員之通力合作下共同負起鄉村教育重責，故校務有顯著之進展，學生人數亦突增至二百八十名。由於本校舍狹窄所限，每年春招收一年級新生時，必有甚多適齡生皆無法容納，只得於寸步難展之情況下慘淡經營。一九五六年秋，林君另有高就，辭職離校。校長一席則由在校教務主任梁關飛先生繼任。

一九五六年十月本校董事會改選，大成村村長王才福先生任董事長、蔡田、李炎在二先生副之。十二月間，正當金星華校接受全部津貼之際，本校亦隨之向教育部申請全部津貼。是年終因梁君欲進入南洋大學深造，亦告辭職。

一九五七年校長一職由盧翠鶴擔任。同年五月廿六日為本校廿五周年紀念，舉行電影招待會，得社會人士及有關團體之賀儀，計有壹仟七百元。自一九五六年底至一九五七年五月底的申請過程中，尚未接獲教育局

之任何消息，經董事主席王才福先生多次與教育部有關負責人接觸，整整七閱月之間，終於一九五七年七月二日接到教育部正式之通知，函中還附帶了兩條件：(一)須呈送新校舍圖件，現有校舍不合用。(二)須設法裁減各教室過於擁擠之學生。否則將不繼續給予津貼金。董事主席王才福，副李炎在、蔡田及執委蘇才交，黃嘉和，翁猷庭，陳世玉，蘇聯祺諸先生有鑒及本校之前途，乃在七月七日召開董教緊急大會，即日成立籌募建校基金委員會，於年底又得菲萊芭城隍廟委員會之惠借戲檯，頗感棘手之裁減學生人數問題，亦暫告解決之。

一九五八年春季，學生人數激增至四百餘名，教職員亦由八名增聘至十五名。同年三月底第一項籌款工作展開——公演鬧劇。在董教、教友羣策羣力之下，經一個多月之努力奔走，成績達至二萬六千餘元。第一階段的籌款工作也告結束。緊接下來的乃第二階段的工作開始——遊藝會演出。(八月廿五、廿六、廿七、廿九日四晚)此項工作是煩重而艱難的，惟有在各方面能給予鼎力協助，才能順利進行，一俟籌足成數，新校舍之落成為期該不會遠矣！然而今後前途如何，則有待於各階層熱心教育人士之熱誠襄助及董、教、校友、家長一心一德與繼續努力，才不辜負先人之辦學精神焉。

從籌募建校基金

談到遊藝會的演出

· 主席團 ·

這是一個苦悶的時代。華文教育的發展，也和我們一樣的遭遇不幸。她只能在黑茫茫的暗夜里，沿着崎嶇不平的山路，艱困地摸索向前進。

今天，華文教育在當地是否已經有很好的發展，已經得到最公平合理的對待呢？要了解這現實，首先讓我們追溯在過去的日子裏所觀察到的情況，理解到的一般實情，再拿來談談，當作研究檢討，便會發覺到許多現象，確實還不能符合我們的理想。我們都懂得，一路來華文教育就處在極困難的環境下，無論是學校的行政和經濟都受到舊的教育政策所限制，致使一些正常的活動不能很好地發展。

也許我們還記得，在一九五六年，這段不平凡的日子里，星市的局勢演變的非常迅速，當地的民選政府明智的利用這時代，隨着形勢的波動變遷，對華文教育提出一種新的補助學校發展的計劃。這個新教育法令在各黨派議員於立法議院舉行的幾次會議上提出三讀通過。但其本質仍然包含着非常濃厚的舊實質，其主要點說明：目下全星各華文學校必須在政府宣佈新教育的實施下接受全部津貼，不然，便要取消原有的部份津貼。另一方面既使個別學校當局決定不申請津貼補助，在行政上也得由教育部當局管制。基於這樣的一個原則性問題，又鑑於華校師資的缺乏，及生活待遇無從改善，一般學校的經濟上都大鬧恐慌，在這重重困難的劣劣情境下，許多華校當局的主持者，才決定向當局申請全部津貼。當然，這其中包括各大規模的華文中學和那些較為有名望的城市與鄉村的華文小學，特別是福建會館主辦下的各間，都採取統一的行動，何況是一間向來其內部經濟過于拮据，校舍破陋不堪，完全不符合理想的一「僑南學校」。

可是，我們學校在一九五六年正式呈函申請

，前後經過半年多的時間，遲遲尚未得到覆准。且中途遭遇到很多困難，當局常派高級官員來校實地察究，對一切表示不會很滿意，仍然採取同樣的態度，沒有動靜。最後才在我們校董的努力奔跑，據理力爭下，於一九五七年七月二日獲得當局的正式來函批准全部津貼。可是，令人感到遺憾的，就是在其函件內附帶兩個條件：（一）貴董事部須設法裁減各教室過于擁擠之學生。（二）貴董事部須呈送新校舍圖件，現有校舍不合用。

斯時，我們學校董事會有鑑於此，大家都認為是事關整個華文教育的前途及本校面臨存亡關頭的問題，所以無不表示要拿出力量，決心維護學校的存在。根據實際情況的急切需要，就在一九五七年七月七日，正式成立籌募建校基金委員會，專事負責處理建校事宜。

自從該會成立後，開始就解決適齡兒童就學的問題。這項工作的處理，可說進行得非常順利，學生的超額的適當安置也就解決了。過後便連續召開了幾次會議，擬定籌款計劃，分階段進行工作，會中通過以地方戲及遊藝會的演出作為籌款方式。這些事情決定下來，立刻得到校友的全力支持，並成立「一」校友扶校委員會一協助推動進行。同年十二月四日，董事會為擴大建校組織陣容，加強推動力量，聯合董教，校友三方面，舉行一個聯席會議。當天正式宣佈成立演出籌備委員會，專事負責處理籌備演出事宜。

我們演出籌備委員會，自始至終，一共要負起兩項重大的任務，（即負責籌備地方戲及遊藝會的演出）而且必須在預定的時間內完成兩個階段的籌款工作。我們也深切的了解，這些工作計劃的進行，必須有賴於以董事長王才福先生為首的一建委會

的英明領導和正確指示，以及教師，校友和同學之間的分工合作，方能順利地完成。

我們演出籌委會的組織系統，各部工作崗位計分為：（一）主席團（二）宣傳股（三）遊藝股（四）票務股（五）事務股。所有演出的一切工作，就由這五大主體直接負起籌備。

籌款的第一個階段工作——福建戲演出。這工作的開始在今年初，一直到四月間，從籌備到演出，先後是整整經過了四個月的時間。起初由我們學校董事長接洽商請新賽鳳閣劇團為本校籌款義演，接下來便決定演出日期、地點、票券及名譽花等。事後在短時間內向有關當局呈函申請演出，全部手續很快的在幾天內獲得娛樂稅局與警察局兩部的准售票隊，分配人選，劃分區域，積極地展開售票工作。因為此次演出意義重大、目標明確，各方人士的反應非常良好，並給予有力的支持和擁護，這使到演出能順利地舉行。當天演出除售票籌款外，還增添了一些盛況：如熱心觀眾的踴躍購買花籃、金牌、點唱及義吃等，都使我們籌得不少銀額，所以兩天的總結，超出原定的預算案，達至突破兩萬元的輝煌成績。

籌款的第二個階段工作——遊藝會演出，這項工作開始在四月中旬，適逢總結第一個階段工作後，才着手進行。最初，當我們接受了這項工作，的確感到有點棘手，不知應該怎樣處理。因為一個遊藝會的演出，經常會發生一些困難，遭遇到許多挫折：一來是人手與節目的缺乏；二來是演出經費來源的短絀；甚至於有時候會有更嚴重的人事問題發生。這些無論是直接或間接，對我們的工作的進行都必然會有一定的影響。

但是，爲了保證演出成功，不辜負衆人的願望；爲了使完成建立新校舍的理想目標能早日實現，儘管擺在我們眼前的道路是那麼崎嶇，困難是那麼多，我們仍將盡最大的努力，以剛強的毅力，堅定的信心，承担起這項工作。在實際的工作中好好地學習，面對着大家，來一次真正的攻堅。

所以在幾次的演出籌委會會議上，各委員都表現得很認真、嚴肅，對問題能夠很細心慎密的考慮和處理。根據情況的需要，制定工作計劃，按照步驟進行。首先，我們決定演出名稱爲「新加坡公立僑南學校籌建校基金遊藝晚會」、演出日期、地點、時間、票券與名譽花等。當各重要事項都決定後，我們照着組織有系統的把工作展開。第一項工作，是組織人手，我們覺得像這樣盛大的一個演出，必須要有很多人一起工作。所以我們發動全體委員向董教、校友及同學廣泛的徵招，籌備演出期間的費用強調以最節省爲原則。第二項工作就是把招來的現成人員適當的安置到各部工作崗位上去。

我們的整個工作領導重心，是服從於演出籌委會的最高機構的一切指示，而以各股爲推動工作的主體，我們幾股的工作職務是這樣的：

(一)主席團：我們本股的工作性質是內外兼施，無所不幹。對內方面，我們將處理各股工作範圍以外的繁雜事物，無論是輕重和大小。通常從表面上去看，它是最空閒的，但深入地檢查起來，它的工作却是最繁忙的，而且一路來就是爲配合各股工作的進行，聯合全體委員、演員及工作人員，共同負起責任，推動演出的各項工作，所以它的責任就顯得更重大。對外方面我們加強聯系諸董事先生和關心我們演出的人士，經常和他們接洽並商討有關演出的各重要事項；並且，有一些有關團體的接洽與聯絡，也是由我們担当處理。這些繁雜的工作，凡是有責任感，有工作目標的人，是不至於會推諉的。何況是對演出籌委會經許下諾言，標榜爲大眾服務的我們，又有什麼理由可以不負起這一切的責任呢？由於覺得責任的重大，使我們不得不表現得更積極，更有信心地工作。同時也是得到我們的董

事先生的有力協助，工作方能順利進行，才會獨們更有成績。

(二)遊藝股：它是整個演出工作最主要的一股，一個演出的成功與失敗，它在節目及人事問題這方面的處理，是要負很大的責任的。別的暫時不談，單以演出收集節目及挑選演員，這兩項工作都是最吃重的。最初開始工作的時候，由於節目的缺乏，或是其節目內容的不新鮮，有的適合又因爲受到環境的限制，所以還是不能如願以償。有些就算是節目已經找定了，有時對於演員的選擇，也會遇到一般的程度的參差不齊的現象。但爲了培養更多的人才，就將現成的人選加以適當的安置，使大家有個學習的機會。當這工作搞到有點頭緒時，已經化去了一大段的時間，接下來還需下一番苦功，長期積極的排練，認真的學習，這樣才能算對演出負責，保證演出取得良好的效果。

(三)宣傳股：這股的工作目的只有一個，即是無論是對內或對外，都要負起宣傳的責任。它的工作情形是這樣，無所不宣，爲了建校，他們得積極地工作，按月出版演出消息一冊，給參加演出的人員在工作過程遇到困難或發生意見時，有一個機會向負責人提供寶貴的意見，或是提出有建設性的問題，以便做到批評檢討的效果。節目競賽也是宣傳的一項工作，通過舉行節目競賽的辦法，可以激起排練情緒，督促各節目的進展程度，這項工作，唯有靠他們的努力合作，才能搞得有成績，也只有這樣，才能保證演出的預期的成功。

(四)票務股：這股在籌備演出期間，所要處理的工作，可說會比其他股來得輕鬆些，對責任的負擔，也就有一定的限度。但這不等於說由於工作的少負責，就會對演出效果的好壞問題，沒有影響和作用。其實一個演出要搞得成功，不單在於節目的表演和秩序的維持的表現良好而定，更重要的是在臨近演出期間能大量推廣銷售票券，取得優良的成績。若然，無疑的，對演出觀衆的衆多，場面的熱烈，這自然是能取得更美好的成績。雖然，他們的工作重心是在臨近演出的階段；但在平時，他

得並沒有把時光白化過去。他們股內的個別委員對工作所堅持苦幹的態度，其作用也是非常大的。

(五)事務股：這股的工作在整個籌備過程中來說，是不輕也不重。但在正式演出時，可就非常吃力。因爲以區區數目的工作人員，要處理整個演出的前後台兩大部的工作，的確不是一件容易的事。我們都知道，演出時數百個工作人員及演員的飲食和交通等事宜，都有賴於他們，這麼繁重的工作，做到十分的理想，當然是不可能，有時難免會有些做得不完善或是照顧不週到的地方，這就需要大家的體諒和遷就。一路來，從事這種工作的人，往往會對其目的和意義的認識有所偏差，因而造成爲服務而事務的現象。但我們的事務股，他們向來都以服務大家爲工作目的，平時除了處理本份的工作外，還經常給予其他股多方的協助及方便。這是十分可喜的。

幾乎等到各股的籌備工作，漸漸地步入軌道，已經是就誤了一段很長的時間，因爲對節目內容的副本的辦理還不完整，所以遲遲沒有辦法着手進行申請工作。一直到全部節目都準備妥當，開始申請時，距離演出已剩下一個多月的時間，講起來實在很迫切。

我們在六月下旬才正式呈函教育局備案有關申請演出事宜，七月一日向娛樂稅局及警察局領取表格填妥，又在七月八日將表格及全部副本呈交警察局備案審核，並且得到該局負責人通知兩個星期後給予考慮；同天得到娛樂稅局、救火局及勞工司三部負責人的正式簽署批准，使我們感到非常欣喜。可是，到了兩個星期後，就是七月廿二日，仍然沒有得到警察局的覆函，這使我們感到焦急萬分，到處奔波，整天忙碌，企圖尋覓一適當的解決辦法，使得准字能早日獲得，從而保證演出的成功。

最後，我們懇切地希望演出期間，全體委員、董教、校友、同學及社會上熱心愛護本校的人士，能給予我們有力的支持和擁護。發揚華人一貫對華教的熱誠支助的精神，努力完成建立新校舍的共同任務。讓我們以一致的行動懷着最愉快和最興奮的心情去迎接演出的來臨。

我們的工作

遊藝股

爲了本校的新校舍能早日矗立於甚負盛名的巴禮禮塔路旁，每位熱愛與關心本校的董事、教員、學生與校友，無不日夜都期望着儘快籌足建校基金，俾便即刻動土興建。但建校基金據預算需要爲數殊巨的一筆款額——約爲八萬元。

偌大的一筆款項，如非有突出的籌募方式，當難望於最近期間達到所預定的目標。這個問題雖會難爲了籌建委員會諸君，但後來在他們的集思廣益底下，總算尋找出了一個最爲有效且非常特出的籌款方式來。這方式就是舉行盛大的遊藝會。

當籌建委員會作如是決定的時候，很多人都感到很驚疑，到底我們有沒有足夠的能力來應付這種演出呢？會不會開空頭支票呢？但儘管我們之中有很多人在驚疑、在猶豫，爲了華教的發展，一股熱情的火焰却由然的在每位關懷本校的人的心中燃燒起來，於是大家異口同聲的喊道：動手吧！莫怕困難，我們是有能力，同時也有信心來完成此項任務的！

遊藝會演出籌備委員會就在此種高昂的情緒底下產生出來的。我們這羣經驗缺乏，能力很差，且知識淺陋的年青伙子，亦隨着在所謂「衆望所歸」的託詞下，被推出來担任在演出的籌備過程中佔着重要地位的遊藝股。因爲整個遊藝會演出的成功或失敗跟節目的好壞是有着分不開的關係的，而節目的選擇就是由遊藝股負責，因此，我們說遊藝股在演出籌委會中佔有頂重要的地位是不會誇大其詞的。

由於遊藝股的工作極爲繁重，且我們對它又是門外漢，因此在展開工作之前，難免有束手無策之感。尤其對節目選擇的問題，更是難倒了我們，使我們差點陷於困境。

這個難倒不能說沒有其造成的原因的，因爲今天星馬兩地的人民都在齊喊着「建立馬來亞文化」的口號，而我們所正欲舉行的遊藝會可以說是文化的一部份，因此要求演出的節目富有馬來亞色彩是理所當然同時亦是無可非議的。但問題就在於要想在短時期內擠出一批具有馬來亞化的當地創作的節目來，是否有可能呢？答案很明顯：不可能。那麼是不是說，既然沒有當地創作的節目，那演出豈不是沒有什麼意義嗎？我們的看法是這樣：建立馬來亞文化並不是

一朝一夕或通過一次兩次演出具有馬來亞化的節目就能實現的。因此認爲無論那種形式的演出，只要它的節目是健康的，多多少少都有其價值的存在。

後來，我們認爲爲了能使演出於八月間（即現定的演出日期）舉行，便決定如果一時無法找到當地創作的節目時，只好以各國現成的精彩的節目來演出。但並不是說放棄找當地的節目的努力，相反的還要更積極地去搜羅。這就是我們後來在選擇節目時所採取的原則。

緊接着下來的就是對演出地點選擇的問題。這問題經過大家一番慎密的思考後，遂一致贊同以大地點演出爲原則。其理由如下：（一）大地點所能容納的觀衆遠比小地方多幾倍，因此可以減少演出的天數，而所籌款額將更可觀；（二）由於演出天數的減少，對於演出的工作人員來說，無疑的是節省了很多的精力；（三）因天數的減少，演出經費無形中省了一大筆。

人力——尤其是演員，也是在展開工作前的一個大傷腦筋的問題。通常一個大演出所需的演員，其人數的衆多，是不言而喻的。試想要在短期內招收一批爲數不少的演員是否有可能呢？如果單是像拉其他種的工作人員，只要他（她）熱情於工作有對工作負責任的態度就行，那還容易應付，難就難在於舞蹈演員在體型方面要求平均，避免高矮參差不齊。因此，很明顯的在短時期內要找一批數目龐大的人員是做不到的。後來經過大家研究後，便決定有一個節目的演員招齊了，就開始這節目的排練，萬不能有俟全部節目的演員都齊全了，才開始排練的奢望。

當上述之三大問題都經一番的詳加研討及作粗略的解決後，遊藝股便即時召開第一次的會議。會議上會作如下的決定：（一）以鏡框式的舞台演出；（二）每晚演出時間的長短視節目的多寡而定，惟一個原則「適而可止」；（三）節目種類，除話劇因不適合大地點演出而決定放棄外，其他包括：音樂、舞蹈、歌劇、歌舞劇等；（四）節目分配，校方的兒童節目佔卅巴仙，而校友及客串的節目則佔七十巴仙。

此會議過後，我們的中心工作便是積極醞釀制訂工作計劃。於是另一方面參考有關過去遊藝會籌備的工作的資料，從而吸取一些寶貴的經驗；另一方面則了解客觀環境的條件並估計主觀方面的能力。當兩方面的工作進行得相當時，我們方才決定從速召開第二次會議。

於是一個初步的工作計劃便於本年正月廿一日遊藝股的會議上制訂出來。計劃內容如下：第一階段，完成找節目及招收演員的工作（限定一星期內完成）。第二階段，完成各節目的初步排練（由正月廿八日起至第一段考前兩星期止）。第三階段，完成所有節目的排練（即每個節目必須達到成熟的階段），節目的道具，服裝等開始製作（由第一個假期之第一日起至假期結束止）。第四階段，複習各節目的排練，着手組織後台工作人員及檢查所有的工作以便上台演出（由第二學期開始至演出前一天爲止。）

我們的工作也就隨着計劃的產生而開始進行。

之後，我們發現找節目及招演員的工作並不像我們所想象的那麼容易。當無情的光陰溜過去一星期後，我們即刻檢查工作的成績。結果找到有能力排的節目只不過五六個，而其中能拉齊演員馬上開始排練的却只有「西藏舞」（這是個舊節目，至於決定重搬上台的原因容後再述）一個。

關於這點，我們會檢討過，其結論如下：把完成的期限定得太緊，同時定得不够實際；本身的工作不够積極，犯有拖拉的毛病，確切地說即是主觀的努力不够。

在「知錯必改」的誨言下，我們惟有鞭策自己，提高工作的積極性；另一方面又多添兩位股員，無形中使我們的工作効力大大地提高了。

因此工作的進行便改變了過去慢吞吞的現象。在此種情況下，節目一個個被尋找出來了，演員的人數亦不斷的增加；節目的排練於此種情形下才算漸漸步入軌道。

爲使進一步的了解工作情況及決定採納那些節目，於二月五日我們再召開一次會議。會上除了討論其他事項及再檢討工作外，並決定採納下列節目：西藏舞、採茶撲蝶、瘋人舞、苦兒、喜鵲與小孩、五朵小紅花、白兔舞、馬來農作舞、打虎盤、扁鼓舞、十大姐、牧人舞、愉快舞、機械舞、韃靼舞、旋舞、傘舞、拔蘿蔔、苗族婚禮舞、中樂演奏與歌詠（決定敦請李蒙合唱團客串）等。

在此順便將爲何我們也把一些舊節目擠出來的理由錄下：雖然有些節目是過去所演過或最近才被搬上台，但我們認爲再次的出現不一定就是「炒冷飯」，相反的只要那節目是精彩，即使重演幾次還是看而不厭。就以「採茶撲蝶」來說，過去它與廣泛的觀眾相見，是根據劇本排出來的；今天再與廣泛觀眾見面的就不應再是以前的「採茶撲蝶」，而應是經過加以修改及大量吸收影響上的「採茶撲蝶」的經驗的「採茶撲蝶」。所以我們所顧慮的不是「炒冷飯」，而是演出時的水準是否能超越過去，或者並駕齊驅。因此，我們認爲舊節目原則上可以再搬出來，但不可過多，且演出水準應設法提高。

值得一提的是宣傳股所舉辦的「節目競賽」。當找節目的工作大體上完成，而排練工作正欲步入緊鑼密鼓的熱烈階段時，宣傳股此一決定無疑的將給演員們帶來大批的燃料，使他們的情緒逐漸地提高。事實也是如此，自宣傳股宣佈「節目競賽」開始後，每個節目的演員爲了表示他們對搞好演出工作的信心，都爭先恐後的寫挑戰書互相激勵，於是一種新的工作景象也跟着呈露出來。

我們的工作算得上全面展開的階段，是當我們發覺以前所訂的計劃有點籠統且缺乏實際時，而即時召開會議重新訂出新計劃之後。茲將當時所訂之新計劃內容臚列於下：計劃共分四階段——（甲）由四月十一日至五月四日。一、

所有節目應完成二分之一的排練；二、完成接洽客串節目的工作。（乙）由五月五日至六月廿二日。一、完成所有節目的排練；二、收集所有節目的材料以便整理成副本；三、將各節目的副本交給主席團以備呈報；四、訂出初步的經費預算案；五、舉行觀摩排練。（丙）由六月廿三日至七月廿日。一、複習各節目排練及修改節目的未完善部份；二、完成各節目的服裝、道具及配樂等；三、組織後台工作人員；四、完成節目的佈景設計；五、再舉行一次或多次的觀摩排練。（丁）由八月九日至演出前一天（即八月廿五日），一、完成節目的佈景；二、檢查所有的工作；三、舉行採排。

新計劃產生後，我們深恐工作會脫離它的軌道而進行，或再度犯有「拖拉」的毛病，因此除互相提醒工作重點及彼此督促外，隨時檢討工作及互相批評，也成爲我們工作中不可少的一環。

在計劃中的第二階段有列出一項這樣的工作內容：舉行觀摩排練。這項工作終於在六月廿二日順利的完成。事後曾加以檢討，結論：一、參加的節目不多是最大的缺點（因此點無疑說明很多節目沒有如期完成排練；二、除兩三個節目的動作還嫌不整齊外，其他的幾乎達到純熟的程度；三、通過此觀摩排練，使我們對節目的排練情況有更深一層的了解。

第三階段可以說是接近緊張的邊緣。一切工作都得在此期間內有個輪廓，不然當最後階段降臨時，難免要發生一些毛病來。說得嚴重點，就是演出不能如期舉行，全賴此階段的工作表現如何而定。

爲此，我們於此階段工作開始的第一天，就立刻召開一個會議，重點是討論節目的問題。討論結果，決定刪掉瘋人舞、苦兒、喜鵲與小孩、白兔舞與旋舞等五個節目；並決定增加髒兒、友誼舞、彩球舞與漁家之歌。

後來我們又看上了雲牌舞這個節目。原因是當育英於七月上旬舉行遊藝會時，我們都有到場參觀，之後大家皆認爲最精彩且極受歡迎的節目當推雲牌舞。因此覺得一個好節目只讓少數人欣賞未免太可惜，應該使廣泛的觀眾都有機會一飽眼福才對。所以就決定增加雲牌舞。

爲了檢查節目排練的工作，我們決定再舉行一次觀摩排練，日期定於八月三日。此次所不同於前次的地方，是每個節目的演員要上裝出台。

組織後台人員可以說是本股最後且極重要的一項工作。此項工作也限於八月三日完成。

我們會對整個工作做過一番的檢討，結果發現缺點如下：一、工作時常有聯系脫節的毛病發生；二、拖拉的現象最普遍；三、訂計劃時犯有估計不够實際的錯誤；四、有時處理事情不够慎重。

以上就是本股籌備工作中的一般情形。

最後，我們誠懇的希望每位參觀過演出的觀眾，能多多給予批評和指教。

鄉村小學教學生活漫談

我在鄉村小學裏過粉筆生涯不覺已有數年了。在這些日子中自不免有一些較深的感觸，這些願就基於經驗上提出來談談。

鄉村小學在新加坡來說，相當發達，牠佔了華文教育體系重要的一環，牠俱有一些特質，這些特質是一般城市裏的小學所沒有的，所以在對待鄉村小學教育的各種問題上，自不能脫離這些實際情況，要不然根據一些理論或公式來套問題，就免不了要碰壁了。

在鄉村裏一般家長送子弟入學的目的是希望他們「懂一些字」將來可以「看看信或記記賬」而已。這點一部份原因是由於一些家長對教育的重要不會了解，但根本原因是由於貧窮的原故。他們的子弟很多要在田地、工地幫助或當小販以輔家庭收入。所以有一些鄉村小學上課的時間訂得較遲，有一些學生因為一早要「賣油條」，遲到已變成很經常的現象，退學的巴仙率是較城市裏的為高的。

有人說鄉村的人一般上比城市的人來得樸實誠懇，這點從某種觀點來看，自有它正確的地方。一個在城市裏當過小學教師的人，一旦到了鄉村地方去，自會感覺鄉村地方人事關係比較單純，比較受一般家長所尊敬。所以在一些地方，逢到過年過節，有家長送禮物給先生的現象；而鄉村孩子一般上也來得比較敬畏先生。

有一部份教師對小學教育的目的的理解却是別樣的。他(她)們只是把知識盡量灌輸給孩子，不管他們是否接受得來。所以這點表現在教學上，就是採取死板地要求孩子背誦，要求孩子們盡量默寫，不及格就加以體罰。教導知識應該是佔在次要的位置，最重要是如何啓發那些幼小純潔的心靈，如果肯定這點，那麼教師上課對於一課只有幾個字的課本，也就不會束手無策，同時也不會覺得上課是單調乏味的一回事了。

現在一般小學所採用的教科書有很多是陳舊不符合現實的。在教導孩子們的時候一切東西應是從他們所最熟悉的出發，所以先生們如果對冬天下雪的情景，不管是花了多少精力要使孩子們了解，結果會發覺這種努力完全是白費的。

我發覺有小部份教師，在教導孩子去認識一個新的內容時往往用了孩子們所不懂的文字來解釋，結果使他們同時間並不是學一樣東西而是兩樣東西，結果效果是很壞的。一些教科書也有這些嚴重的毛病，如解釋一個詞句的文字反而比要解釋的詞句更難理解。所以在教導孩子們新的內容時盡量用他們已學會的文字，在教導他們認識新的內容時，應利用他們已熟悉的內容，同時在教學的時候特別注意孩子們的模仿性

這點。

在鄉村上課的時候，你會發覺很多孩子們除了營養不良外，就是衣服破爛，指甲裏藏滿泥土，赤着大腳。有的先生們認為這和「公民」書「大相逕庭」，於是就對孩子們動輒加以處罰，結果也沒有什麼效果。引導孩子們養成清潔的習慣是對的，但是完全脫離實際去對待這個問題却有商榷的地方。赤腳在鄉村孩子來說正如城市里的人穿鞋上街一樣已經成為生活自然的一部份，如果對待這樣一個已既成的事實，要硬套上形式，而不靈活加以處理，是必會遭到很多困難的。

體罰問題已經變成教育上爭論的一個問題了。在本邦來說法律上規定了只有校長能對學生加以適當的體罰的。西諺也有一句話說：

「Spare the rod, Spoil the Child」意思就是說對孩子不加體罰，是會使他們變壞的。

但是對這些問題的爭論一般上的趨勢都同意要對孩子「循循善誘」，而且認為體罰是應該廢除的。但是這個說法也只是停留在紙上的理論而已。許多教師在還沒有跑進小學去教書的時候都想抱着這種態度，但是實際上結果却使他們不得不用藤鞭。對於一些頑皮作惡的學生施行體罰實有「懲一戒百」的功用，但是如果先生上課手不離藤鞭，有時却是在摧殘兒童的個性了。

我以為教師們在這點上應該做到盡量使你生活在兒童的心中，如果孩子們自動願意都把你當做他一切問題的解決者的話，那麼體罰這個問題也就不存在了。

在鄉村來說孩子們每日在外生活的時間是遠較在學校生活時間來得長，如果學校生活不能對他們有所影響的話，他們勢必在外受一些影響，而這些影響，按照現在情形來說是壞的居多。

孩子們時常愛看一些離奇怪誕的露天電影；壞的聚賭，甚至聚黨滋事。鄉村每年舉行酬神戲的時候，如果你到這種地方去，你就會發現很多學生在外真正的模樣了。

孩子們的生活中心總是離不了玩耍，如果能從這方面鼓勵他們從事正當的活動，如玩球類等，對他們的身心正常發展有很多裨益。我發現很多鄉村孩子多數喜歡釣魚、捉捕鳥類、養魚等活動，如果這些活動沒有害處的話，都不應該去反對的。

· 林子彬 ·

關於「田園交響樂」

譯力陳

貝多芬的熱愛自然是衆所周知的。與聽衆共享其樂這向來是他的志。一點他也告訴過我們的，因為他在手稿上會附上一句話：「情感的表現多過於形象的表現。」他又說：「聽者必須自己去尋味出那意境的所在。」不過，他也給了某些暗示；每一個樂章前面，都有一個恰當的說明標題。事實上，這些標題是從一支大交響樂「自然的音樂畫面」那兒取來的。這作品是一位 Swabian 作曲家 J. H. Knecht (1752—1817) 所作。拿它來和貝多芬的「田園交響樂」比較一下，立刻見出那一個純是一首標題音樂，而這一個內容又是多麼的深刻啊。貝多芬把自己（也把我们）投身在自然的懷抱中，讓周遭的景物喚起了樂思，再讓這些樂思在經過一番客觀的深思熟慮後自行發展。雖然有些人不滿意作者在第二樂章里寫實地表現了杜鵑、夜鶯和鶉鴉的叫聲，但照耀着整個作品的，正是赫道爾 (Hadow) 在他的「音樂與音樂批評」里所說的「來自心靈的自發活動」的創作力。田園交響樂因爲有了這心靈的自發活動，是和「標題音樂」不可同日而語的。

田園交響樂第一次演奏是在一八〇八年十二月廿二日，在「An der Wein」劇院，由貝多芬親自指揮，節目里還包括第五交響樂和 G 大調鋼琴奏鳴曲的首次演奏。

第一樂章 來到鄉村後生起愉快的心情

快的心情

一種鄉間的純朴，成爲整首樂曲的特色。最初出現的幾個安靜而又充滿生氣的樂句，就是這個樂章的基礎。大自然的聲音是傾向於重複的，所以貝多芬也很自然的把短短的樂句重複又重複。但忽然一陣木管樂器的鳴響把這周而復始的調子打斷，於是音樂轉到第二主調來了。第二主調很明顯地唱出悠揚的和聲。這以後的發展是通過降 B 調、D 調、G 調、E 調、A 調、D 調、G 小的變換，以重複的樂句，逐漸向高潮推進；而最後來到主要的 F 調，便達到了猛烈有力的頂點，以後再伴和着迷人的熱情，反覆的把主題再現。在這兒作者介紹了非常美艷動人的新對位法。結句的三連音消失去了，靜悄悄地喚回開頭的樂句來，接着又流亡似的飛散去。緊接着六個突然而來的大聲的和絃之後，便是整個樂章的結束。這結束和開頭一樣的靜美。

第二樂章 在溪畔

這願陀章 (Tovey) 要我們特別注意這樂章里所包含的偉大的力量；這力量是從自然那兒承繼過來的。貝多芬在這一樂章里用了完滿的奏鳴曲的形式不僅表現了溪畔的幽靜及平和，以及河水的無休止的流動，他並且闡釋了大自然自古以來的生長和發展的涵義。兩支幽幽的大提琴描寫了溪水的永無終止的流動。小鳥似的急奏，變成單調的旋律，然後又再愉快地振翼破空而去。F 大調里的新主題，標示着樂旨發展的開端。而主題再現以前，豐富的音樂內容達到了頂點。夜鶯 (長笛)，鶉鴉 (雙簧管)，杜鵑 (洋簫) 唱出了終句 (本樂章重要的部份) 以後，音樂便幽靜地消逝去。

第三樂章 村民的作樂

這一章輕快曲 (Scherzo) 充滿着幽默的筆觸。例如低音簫的演奏者便被假設爲一個村民，他似乎時常不大知道該吹哪幾個音符，該什麼時候吹。其次，雙簧管也差一點漏了它的上場。雖然這樣，舞蹈還是照樣進行下去忽然音樂轉到二拍子去，舞蹈也變成一種踏步舞的形式。這一段頗有萊茵流域民間音樂的風味。舞蹈的村民整個兒入了神，緊接着反復句之後，他們才突然發覺一場暴風雨已經臨頭了。

第四樂章 暴風雨

一陣遠雷過後，緊接着便是一場猛烈的暴風。除了意境上的效果外，在音樂上，這一樂章無論在形式上、在變調的程序上，都是完全合理的。伸縮喇叭的上場，標示着暴風雨的高潮。慢慢地，它又消失去了，一直到最後的一聲遠雷收斂爲止，於是雙簧管用 F 大調唱出一段明朗美麗的樂句來。長笛吹起逐漸升高的音階，然後又靜美地結束。

第五樂章 暴風雨後牧羊人的禱歌

先是洋簫接着是號角，吹起一段牧羊人的顫音歌調，於是打開了這一章輪廻曲的天真愉快的主題來。這一段開頭被重複了三次，最後一次是用整個樂隊的較低音域奏出的。從這里引出了柔美的變調主題。一種十六分音符的新對位法出現了，一直維持着音樂的幽美而無休止的進行。這樂章是用了貝多芬特有的天才的方法結束的；一支幽幽的號角回響起開頭的那一段牧羊人的顫音歌調，忽然間，兩個大聲的和絃打斷了它無窮的回味，整支交響樂就此結束了。聽了這音樂，越覺得陀章的評語很對，他說，這音樂「有着一種偉大的力量，這種力量是只有懂得熱愛自然的人才會有的。」

(J. McKay Martin 原作)

鄉村地方的華文教育

——胡曼——

隨着華人的移居馬來亞，華文也在馬來亞發展起來了。這些年來，華文教育的發展，雖然會受到客觀方面的許多阻撓，但在全體華人的努力下，它畢竟在馬來亞的土地上結出美好的果實了。

星洲的華文教育，可說是最為發達，但它也是經過了一段崎嶇不平的道路，而鄉村地方華文教育的發展，更是多難的。

現在屹立於鄉村地方的華校，多數是由當地的村民創辦的。有許多地方，由於村民沒有能力將其子女送到市區升學，覺得有在該地建校的必要，於是村民就出錢出力，把學校建立起來。在過去，這些鄉村華校是沒有得到政府當局的扶助的，這些華校之能够屹立至今，全賴村民們的慘淡經營。一般的村民都是非常的熱情，他們省吃儉用，積些錢來辦學校，而卻沒有得到政府的援助，因此，鄉村華校的經濟都是非常貧困，設備也是非常簡陋，器具又是極端缺乏。現在，鄉村華校雖說得到政府的津貼，但這是非常微少的，所以，直至目前，許多鄉村學校的校舍還是破漏不堪，一下起雨來整個課室就會變成池塘。鄉村學校的設備雖然很簡陋，但它們多數是擁有廣闊的校園，具備了發展的先決條件，只要經濟充裕，這些學校都能充分發展，成為設備齊全的學校，不像市區學校一樣，除了校舍外，要多找一塊空地給學生遊玩都沒辦法。

鄉村華校發展的過程中，除了村民盡了不少的力量外，鄉村華校的教員所出的力量也是不容忽視的。以前，鄉村華校唯一的經濟來源就是學生的學費與雜費，各校所得到的學雜費，除了學校的經費外，剩下作為教員的薪水的，已經是寥寥無幾了。但這些教員不因薪水的低微而放棄其工作，他們刻苦耐勞，辛勤地協同村民創建學校，這也是鄉村學校能屹立至今的一個因素。

至於鄉村地方的學生，他們的品質，一般上較市區學生來得單純。因為他們深居鄉村中，不良的社會風氣對他們的影響還不會太深，他們不會像市區學生那樣頑皮，對教師的態度也較為尊敬。這是好的，但從另一方面來看，却又是一個缺點。由於他們少出門，看的事物少，因此，他們的課外智識也顯得非常貧乏，對一般事物的常識也少得可憐。這就使得教員在講書時，須要費更大的勁兒，雖然這樣，他們的理解能力還是很差的。筆者就會遇到這麼一回事：在高小第四冊的自然裏有講到電，筆者即告訴

他們有關電的一般，並把我們平常所用的電，是由發電廠發出來，通過導線、這些電引到我們家裏的開關，當我們要使用的時候，只要把開關搭上，電燈就會亮。但他們聽後却呆若木雞，兩隻眼睛睜得大大地望着我，真使人啼笑皆非。後來，為了使他們明瞭，筆者就去找了電池，電綫及電燈，當場做給他們看，這一下他們才感到滿足。

從前一些中學都是在市區中，郊區簡直沒有中學，再加上一般村民的思想也較為保守，不願讓他們的子女到外邊，因此，許多學生高小畢業後，就沒有繼續升中學；現在，郊區已有設立中學了，村民也較以前開化，因此，鄉村子弟升中學的也逐漸多了，這對以後鄉村教育的發展將會有莫大的幫助。

談到畢了業的校友，他們對母校也是非常關懷的。在鄉村地方，村民在工作之餘，沒有什麼好去處，於是大家就很自然地到學校來，學校就這樣地成為他們娛樂的場所，這就形成了他們與學校的關係較為密切。每當學校要建校時，他們總是鼎力相助的，雖然他們不是很富有的，但他們却有着比錢更有用的東西——力量。不久前，有一間鄉村學校要添建教室，因為經濟拮据，沒有能力僱請工人，該校的校友知道了母校的困難，有的就幫助母校募錢，有的就索性拿起鋤頭來，將一塊凹凸不平的荒地，鋤成一塊平坦的土地，就在他們鋤平了的土地上，他們又築起一座供教學用的教室。類似這樣的事，真是舉不勝舉。

從前，鄉村學校的處境是這樣的困苦，他們的遭遇也是多難的，現在，民選政府已經執了幾個年的政，自治法案也在英國會通過了，星洲就將由一個殖民地變為一個自治邦，過去的我們就讓它過去吧；從今以後，我們殷切地期望，我們的民選政府能本着其諾言——發展各民族教育，改善教育法令中較為不妥當的條文。將有關添建校舍，法令中說政府津貼一半費用，但這裏附加的條例簡直苛刻得使人難以置信，如要添建校舍須在兩年前就申請，而添建校舍的地皮應該是該校的，如果是向別人租的話，就須要有八十年的租約，政府始予以津貼；試想：通常的學校，怎麼會計劃到兩年後要添建些什麼校舍，都是到了覺得需要時，才着手建築；但這樣去申請，就得不到津貼了。諸如此類的條文，在教育法令中，比比皆是。在此，我們要再度要求我們的民選政府，能再檢討現存的教育法令，使它成為一部完全適合教育發展的法令。

馬來亞化聲中談馬來亞化

夏昇

在一切馬來亞化的口號響徹雲霄的今天，我們的社會工作者與文化工作者，都不會離開這一條總路綫，這是一件令人可以欣喜的事。我們的國家，今天還是落在時代的後面。廿年前，先覺的人已經說這裏是一個文化沙漠；廿年後的今天，却仍然無多大進展。不知道要再過多少時間，在文化的領域裏才能開出一朵奇葩。

馬來亞總算是獨立了，它也帶來了新的情況。新的社會裏的新的要求，也就決定了我們文娛、政治上今後工作的傾向與方法。二年前，文藝界掀起了愛國主義思潮，今天變得更加澎湃澎湃。但却沒有人給我們指出達到這目標的道路與方法；也可以說，今天各方面的工作都還在摸索中前進。因此，在這個過渡時代裏，未始不會發生一些偏差，乃至對於目標認識還不明確，發生教條式的硬套理論。

馬來亞化是今天一般人的口頭禪，在任何一个角落裏，都可以聽到某些高談闊論。當然這種熱鬧的現象是令人可喜的。因為這樣可以在大家腦中造成一種印象，使那些已經願意把生命交給這半島上的國度的人們，更決心要為她效忠，為她生活，而且能時時在聽到這些議論之後，對本身的行為有所檢點，預防着本身行為的出軌。

但是對於馬來亞化的認識，有些人還不能充分了解，因此往往把馬來亞化的意義，錯誤地認為就是「馬來」化。比如牛津英語讀本中的人名，改用馬來名字。好像這樣一改，就是馬來亞化的課本了。

曾經有一個朋友設計了一本書的封面，封面是用玫瑰花之類的圖案，因此被另一位朋友說他不是「馬來亞化」，且提議說去找馬來人的「紗龍」圖案來作藍圖。那位朋友所犯的正是「馬來亞化」就是「馬來化」的毛病。難道說九九乘數表也分了國界嗎？

我要說，犯了以上那種錯誤的，幾乎就是一個「閉門主義者」。他們應該了解，提倡馬來亞化，除了發掘與發揚馬來亞固有的文化之外，也應該打開大門，吸收先進文化，讓新的東西滲入到馬來亞的原有文化裏，使它豐富，提高它的素質。

如果說馬來亞沒有文化，這完全是短視。只要我們讀一讀馬來「班頓」(Bantun) 或者「沙爾」(Sjar'er) 等馬來民族文學的遺產，從它們那豐富的情感，優美的旋律，與中國的詩經並列，並無遜色。再說，華僑在南洋也有冗長的歷史；而印度民族在公元八世紀前已到南洋拓土開荒，他們從自己國內帶來的文化，也已經熔合成馬來亞文化的基本精神，使馬來亞文化也有過一個輝煌的時期。只是到了十六世紀西方殖民主義者南來之後，這裏的原有文化才被掩蔽起來。無形中文化水平便日益低落。

因此，問題是在於如何去發掘馬來亞的固有文化。也由於它曾經停頓於方興未艾的階段中而形成今日的落後，我們便有必要給他注入新的精神。

馬來亞文化是以獨特的姿態出現的，它並不附炎於華族或印族的宗祖國，而以此時此地之背景獨創一格。

首先我們談談新的馬來亞化的文娛內容，應該是如此的。不要忘記，馬來亞是由巫、印、華三大民族組成的整體。馬來亞的文化藝術，當然不會脫離其中任何一族的影響，他們是三位一體的。忽視任何一方都是帶有偏見的。所謂馬化的內容，不是反映任何一族的個體生活，而是以反映巫印華三大民族結合起來的生活為內容。我們幾乎可以訂下一個標準，即馬化的內容是反映各民族共全生活與要求，如果太偏重任何一族，便失去了馬化的意義。

當然，能配得上為馬化的文娛內容的，只有我們的國土內活生生的事實。這種內容必須要有血肉，讓閱覽的人都有親切之感。更不要學一些無聊的「詩人」整日在說夢話，而切切實實地反映各階層的生活，尤其是佔最多數的下層社會。各民族生活經驗的交換，可以產生出彼此的同情心，因而讓各民族更融洽在一起，使彼此的心作全一的節拍跳動。

其次再談形式。內容是重要的，但是形式上也要注意，形式上處理的不好，會影響內容的表現，並且不能達到預期的效果。不論在採用文學或藝術上的表現方法，皆必須配合着內容，要不然就會形成穿西裝戴瓜皮帽等不倫不類的樣子。不但使人不喜愛它，反而令人見了作嘔。

所謂形式，就是文章的體裁；舞蹈的服裝與動作。「牛津英文課本」用馬來孩子名字代替外國名字，也只是一種形式上的化裝而已。過去的遊藝晚會，曾用穿了各民族服裝一齊上台表示三大民族的聯合。第一個創用這形式的，却可令人感到新鮮，在當時提倡「馬來亞是巫、印、華三大民族的整體」的啓蒙時期，這種形式是容易為人接受的，也是在幼稚時期是提高人們對這方面的認識的一種高度

有人喜歡以「海水到處，皆有華僑」這一句話來說明中國人到海外來散居於四處。然而，我們也知道，凡有華僑的地方，我們總可以看到中國的方塊字的大招牌，也可以見到華僑學校的林立。在歐美，在其他大城市，「唐人街」，「中國街」就是華僑聚居的所在；在東南亞，華僑人數的衆多，足跡的遍踏，更是衆所皆知的事實，而華僑學校的創辦，不但把中華文化傳播到海外來，而且更把中國人的優良傳統：勤儉，刻苦，普遍宣揚，此不啻是對當地社會的一大貢獻。

在歐美的情形，也許我們不會深切了解，但對東南亞來說，華僑的功勞實在不容抹煞。許多地方首先還是依賴華僑的拓殖、開發而有今日的繁榮。如今千千萬萬的華僑已經從中國本籍改變為其僑居國的國籍，過去一向是僑居於各該國，現在已成為各該國公民一份子，所以「華僑」這兩個字已逐漸為「華人」所替代，馬來亞（包括星洲）的情形就是如此，大家已經從「客」變為「主」。這是歷史發展的必然趨勢。

在馬來亞說馬來亞。

華人人數佔全馬的半數，構成馬來亞社會的三大民族，華人就是其中之一單位。事實說明，馬來亞的多元民族，她的將來也是多元一體的文化、教育。所以，馬來亞各民族文化、教育應有平等的地位，應讓其各自發展。

就一般而言，華文教育在馬來亞的歷史，算起來並不會太久遠。不過，有一種精神象徵着華文教

育發展的前途，那就是華人本性的忍耐和對任何事業的努力慘淡經營，若不是我們的先輩們的自掏腰包，自力更生創設華校，怎能會有今天華文教育的由小學而中學甚至於大學——南洋大學，而且一直到了今年，南洋大學的校舍、圖書、儀器等的任何一分錢的開銷，主要都是華人以及他族人士的血汗，政府公帑尚未給分毫的津貼，此亦可見華人辦學的可敬可佩的精神。

任何人對華文教育的發展深恐她危害到他族的利益，甚至對她採取戒備的心理，都是多餘的；而任何人如欲對華文教育採取歧視的態度，同樣是要失敗的。

以一個華人的立場，我們應該鼓勵大家受華文教育，也就是說先受母語教育（其他民族也該如此），然後才談得到受其他語文教育。在馬來亞的多元民族社會中，華文的應用來得非常普遍，以前未曾受過華文教育而又不曉得說華語（非指方言）的華人，已感到要在華人社會裏做點事是不很容易的，因而他們已對此感到慚愧，並且有些人已經開始向這方向努力。這是好的預兆，也証明了華文的不可忽視。

華人與華文教育是血肉相關的。華文教育發展的受阻，就是帶給華人的一個損失，華人的不關懷華文教育，就是華文教育前途的悲哀。

再進一步地說，華人不僅要熱愛華文教育，而且也要協助其他各民族文化、教育的發展。這是馬來亞華族人士所應該有的態度。

華人與華文教育

楊木

技巧的工具，而且是最通俗化的形式。但是在今天，形勢是改變了，我們的表現形式如果僅拘禁於這一階段，這藝術便不能再推動社會的作用了。今天的社會成員，要求的是更進一步的認識巫、印、華三大民族的血肉關係，大家要求的是如何能使各民族更融洽的生活在一塊兒。

可見內容才是根本，形式僅是輔助作用的。我們如要發揚馬來亞化的文化藝術，是必須注意到內容的充實而不是表面形式而已。

要發揚它，提高它，除了在創作上努力之外，今天是需要多多的介紹先進國家的文化與藝術，我們不要害怕某些人的惡意中傷，說這是含有外國意識便裹足不前。印尼語文與馬來語文本是同出一轍的，可是由於前者多吸收了外國先進的文化後，便將本族語文提高；而我們馬來民族的語文，却還是停留在十五世紀前的時代。語彙上不豐富，就是沒好好地吸收外國語所造成的。

今天如果能够以馬來亞為背景來創作的，便應該在這一條路線上努力。若是還未具備創作的條件時，不妨多作一些介紹工作，或將各民族文學翻譯工作。從事翻譯英國文學作品，並不就是宣揚英國文化；全樣的，演出中國民族的舞蹈，也不等於在宣揚中國文化。過去許多學校與團體的遊藝晚會演出，以及本校今天推出的一些以國外為主題的舞蹈，都含有同樣的意義——即介紹外國先進藝術到我們這個國土。

馬來亞正是一座新開闢的花園，它要求所有的園丁共同去美化它；要大家分工合作，一部份搜集本地原有的百花異草，加以栽培；另一部份從國外移植茉莉與玫瑰來，使這座花園變得優美，更燦爛。

凡是人的智巧所成的一切製作，在審美上有價值的概稱藝術。至於怎樣的的作品，在審美上才有價值呢？我認為這是真善美三位一體的結合。

所謂真，便是一切藝術作品，其材料及內容，不能脫離現實的形象太遠。舉個例子來說，在繪畫的藝術上，新派畫便完全脫離了真的意境。不久前，南洋商報的商餘版上，有一位朋友大大的為新派畫辯護，他舉出京劇中大花臉的臉譜的理由來引證新派畫也是富有濃厚的藝術性。他的理由是：「很多人因為水準不夠，看不懂新派畫，便說新派畫不夠藝術。京劇的大花臉，他的臉譜其和不是相差一萬八千里嗎？為什麼演出的時候，却得到很高的藝術評論？」筆者認為新派畫和大花臉根本是兩回事。新派畫把一個人畫成類似一個野獸，或畫成了一個畸形的動物（有的只有一隻眼睛，有的眼睛生在腳上），這完全脫離了真的意境。京劇中的大花臉，却截然不同，他的化粧完全沒有脫離真的意境。一看見大花臉的臉譜，我們便可以想像到這位人物的性格，這就是藝術上所謂適當的誇張，與新派畫一看便使人憎惡來比較，不是兩回事嗎？

美好者曰善，所謂善，便是不會使人反感。我們舉一個唱歌的藝術底例子來說吧。費明儀女士唱的民歌，我相信大家都聽過。她唱來好不好呢？好。好在那裏？好在她能把握民歌的感情，通過美妙婉轉的歌聲發達出來。她唱的打柴歌，讀書郎，賣布謠，真是唱得「世間難得幾回聽」，這便是善。田鳴恩先生他也曾在電台上唱過打柴歌，但是，他唱這支歌是用唱情歌的情感去唱，唱得一點生氣也沒有，這種使人聽了反感的歌，便是不善。

所謂美，簡單的解釋是：好看便是美。一件不朽的藝術作品，絕對沒有不美的。好像這次演出中的採茶撲蝶，採茶姑娘的一舉手，一投足，姿勢都非常好看，這就是美。美，是真和善的發展。不真，不善的作品，根本談不上美，更談不到它的藝術價值。

一切有價值的藝術作品，都是真善美三位一體的結合。假如寫起方程式來的話，我認為要在真善美的後面，在加上人性二個字。即：

真正的藝術作品——人智巧所成真、善、美的傑作十人性

從藝術的涵義談到真正的藝術

這也就是說真正的藝術作品，是在不違反人性的原則下，富有真善美價值的人類用智巧所製成的傑作。譬如說：瘋狂了半個地球的搖擺音樂，他能瘋狂幾萬萬的人民，這自有其過人的價值。我們能夠說這是真正的藝術作品嗎？不，這種音樂是一種違反人性的色情音樂，它使人瘋狂，使人萎靡不振。這種違反人性的作品，不能稱為真正的藝術作品，許多歐洲人不是在組織什麼天體運動嗎？他們不是開口藝術，閉口藝術的嗎？這種違反人性的東西，也是反藝術的旁門左道。

基於此點、我們是有必要來談談藝術的服務對象問題。這也就是我們處理藝術作品的立場問題。藝術並不是供給少數人欣賞的，供給少數有閒階級欣賞的藝術作品，這簡直是糟塌了藝術的價值，我們不歡迎它；藝術作品必須對人類有啓發的作用、至少不會損害到社會的道德，像搖擺舞音樂，這是有損社會道德的，我們也不歡迎。簡單的講：對社會人羣有利的藝術作品，我們不但歡迎，而且要提倡；反之，我們要打倒它。

新派畫不但合藝術的邏輯，而且會迷糊人民對藝術的觀念，因為藝術並不是神秘的，新派畫便

是這樣，把抽象代替物質、以幻想代替事實，別有企圖的人便會利用此機會，歪曲藝術的真諦。文學、戲劇、音樂、舞蹈等藝術，大都一樣，只要脫離了現實的作品，只要有趣向虛無主義的象徵，便很容易被別有企圖的份子利用。

關於藝術和政治，到底有無關係。本文沒有必要去研究，不過一切藝術作品有其價值，都是要根據大多數人民的利益出發才比較恰當和正確。

日本的一位作家會說過：「要科學地去研究某種藝術作品的價值，勢必研究作者本人的思想和其所屬之流派，以及當時一般的 Ideology，還要審察那時代的社會法制，政治經濟條件和探討那社會所藉以形成的自然環境。」

以上的一段名言，相信對關心這問題的朋友，多少會有幫助的吧！

。高濱。

從遊藝會演出談起

人當人

遊藝會演出在文娛活動中，一向來就佔着一個積極的、尖兵的地位。在過去的幾年里，它配合着時局，起着很大的作用，當全星性的反黃運動展開時，它光榮的負起打擊色情文化，傳播健康思想使命；當愛國浪潮掀動時，它也承担起宣揚愛國主義文化，培養當地觀念的責任。必然的，它未來的旅途，也一定要在這樣的基礎和原則下，大力的推廣和發展。

遊藝會的演出能够負起這樣偉大的任務，主要的就在于它本身有着先決的條件（演出的一般形式，人們比較容易接受），以及有着一些前輩的開導和大批青年的熱烈喜愛和興趣。因此儘管外來的困難和限制是那麽多，主觀物質條件是那麽壞，有時要找一個適當的地點供演出，都感到十分困難；但是，每次演出之後所取得的成就，總是那麽的光輝，觀眾也一次比一次的衆多。

事實擺在眼前，經過幾年來的努力不懈，舞蹈藝術和歌舞劇所播下的種子，已經欣欣向榮的茁長起來了；從城市到鄉村，從學校到工廠，從在校學生到各行各業的青年勞苦工人，都普遍對舞蹈文娛有一種喜愛，每逢落成典禮或周年紀念以及其他的節日，我們經常會看到有小規模的遊藝會或聯歡會的舉行，在這些演出會上表演的節目，不管演出的成敗，成績的好壞，觀眾從節目給予的感受中，一定會得到啓示和教育，從而培養起對舞蹈藝術和文娛

活動的喜愛，提高欣賞的水平 and 能力。

今天我們歌舞的文娛活動，能有這樣的成就，這我們除了感激當地文娛界朋友的積極努力，更不能忘記在十一年前（一九四七），中藝的來馬巡迴演出，對本地的舞蹈藝術和文娛活動，有着很大的鼓舞，起着極大的帶頭與推動作用，替本地的文娛活動，打開了一條生路。當時，中藝演出了許多富有民族風格的民間舞蹈，如「駝子回門」，「馬車夫之戀」以及歌舞劇：「從黑夜到天明」，「中國人民悲歡曲」和舞台造型的「黃河大合唱」等節目。這次的演出，受到人們熱烈的歡迎，博得觀眾雷動的喝彩。

一九五〇年，本坡育英中學爲籌募基金，接着中藝之後，也打出了響亮的一炮，在快樂世界體育館內，舉行了大規模的遊藝會，推出了許多飽和着生命氣息，多姿多彩的節目，如「東方紅」、「船夫曲」和校慶大合唱等。實爲本地的舞蹈文娛活動，奠下了計程碑。

經過這兩次大規模的演出之後，本地的文娛界開始呈現着一片新的氣氛，愛好文娛活動和舞蹈藝術的朋友，也越來越多，中樂的學習吹彈，也幾乎成了一種風氣；街頭巷尾，笛聲悠揚，簫聲和二胡的聲音，也時有所聞，顯得相當熱鬧。

但是，當時的演出，一般上還只是限於一些中學畢業班的學生，爲敘述多年相聚之情而舉行的敘

別晚會，雖然，在這些演出會上，時常會有一些新鮮精彩的節目，獲得了觀眾們熱烈的讚美和輿論界一致的好評，尤其以中正，華中和南中的敘別會爲最，不過，集合大家的力量，真正的、腳踏實地的來研究舞蹈藝術和文娛活動問題的時期，並沒有在這個時候到來。

叙別會一向來就是華校學生的優秀傳統，是他們獻出集體力量，顯示集體智慧的適當時機。到了一九五三年度，更是最熱鬧的一年，各校都先後地舉行遊藝會演出，這使到本地的文娛界，呈現空前蓬勃的氣象，而且更令人興奮的，是在叙別會之後，華中叙別會籌委會更發動聯合全星畢業班叙別會，作一次更大規模的爲南大籌募基金義演，這個正義號召，立刻得到各校叙別晚會的同意，展開各項籌備工作。結果於溢年的三月四，五，六，七，四晚，這個全星性的中學畢業班大聯合爲籌募南大基金的盛大演出，終於在快樂世界體育館內，如期舉行。

這個富有歷史意義的盛大演出，不論人力和財力，陣容頗爲壯觀，而且一些演出節目，都是集中各校畢業班叙別會的精華，再經過一些時候的藝術加工和提高，才搬上舞台的。因此，在人材齊齊，陣容浩大以及觀眾對舞蹈藝術的熱烈喜愛的條件下，演出的成功是必然的。

這次遊藝會所推出的節目，都是極富民間風味和地方色彩的；隊形的整齊，舞姿的優美，內容的新穎和多樣化，更是觀眾所稱讚的，如舞蹈：「歡樂舞」、「客家舞」、「高山青」和歌舞劇：「王大娘補缸」、「美戰的祖國」、「打黃狼」和「稻草人」等都是。這一次演出，確爲後來的舞蹈藝術活動的發展途程，鋪平了一條更寬廣的道路。

一九五三年度全星華校畢業班，經過了這次意義重大的為南大籌募基金義演之後，由於覺得情況的需要，於是便正式的提出組織藝術研究會的機構，並在一九五四年六月十七日，獲得註冊局批准成立。該會負責人，為適應會員們的要求和願望，也分別設立了「文藝」、「音樂」、「舞蹈」、「戲劇」和「美術」等股，進行各種實際的體驗和理論上的學習。一個史無前例的，由學生自己組織起來的，有計劃、有步驟、有方針、有重點的來研究與實踐藝術上的一些問題，也由這個時候開始。

一九五三年度畢業班同學藝術研究會成立之後，不僅提高了當地的舞蹈藝術水平，同時在培養藝術人材方面，也有着極大的作用，負起承先啓後繼往開來的偉大任務。藝術會所取得的輝煌成就，在本市文娛運動史上，抹上了光榮的跡印。

新的時代在感召青年，現實在要求他們獻出更大的力量。五三年度華文中學畢業班同學，正式以藝術研究會的名義，於一九五五年八月二十至二十八日，再度為南大義演。此次推出的節目，在內容的豐富和形式的多樣化上，都比前次跨進了一步；其中尤以實地創作的「詩歌配造型」的「南大頌」，博得了觀眾經久不息的掌聲；這個節目是經過艱苦的藝術加工和思想性的提高，才和廣大的觀眾見面的。其他如啞劇：「駝子回門」，歌舞劇：「夫妻看燈」，「黎明之歌」，舞蹈：「採茶撲蝶」，「哈薩克聯舞」，「竹舞」等，都有着精彩的，令人歡欣鼓舞的表演；但最可惜的是一些演出節目，多數不能夠取材於當前的現實，反映人們的要求和願望；我想這和通過節目時所遇到的困難，不會是沒有關係的吧！

在一九五六年中甸，我們又慶幸自己能夠帶

着一股最愉快的心情，去欣賞另一次大規模的遊藝會演出，那就是小教為籌募教師福利基金而舉行的遊藝會。小教的遊藝會與各校畢業班同學叙別會及藝術會為南大義演最大與最特出的不全點，就在於小教的演出，是採用了過去曾經被「中藝」和「育英中學」所採用過的中心舞台。演出節目包括了輕盈柔美的「荷花舞」，輕鬆活潑的「提燈舞」，「網舞」，粗線條作風的「大刀舞」和「大鼓舞」，還有三個兒童節目：「旗操」，「彩巾舞」，「健身操」，以及自己大胆創造的「詩歌造型」：「爲了下一代」等。雖然由於採取較難處理的中心舞台演出的緣故，一些節目的表演，會不夠細膩和有些散漫的地方，尤以「爲了下一代」反映得最突出的石級上看來，這次的演出，無論從那一個角度和尺度去衡量，都有它成功和出色的地方。

從這次演出之後，由於情況的轉變，局勢的波動，一些較大規模的遊藝會，頓時停了下來，不再有機會看到。至於一些較小型的遊藝會和鄉村小學的演出，雖然也時有所聞，但也不多。

從藝術會推出的「南大頌」和小教的「爲了下一代」這兩個自己大胆創作，就地取材的節目上來說，形式同樣是以「詩歌造型」出現，內容也同樣是以馬來亞華文教育的受難發軔爲中心；前者是歌頌先賢的不屈受苦，禮讚集全馬華人的力量，南大建立必定成功的光榮事蹟；後者是描述馬來亞華文教育工作者的艱辛痛苦，讚美他們爲教育下一代而努力所取得光輝戰果。這兩個節目，在搬上舞台時，都有各自的優缺點，但由於形式的新穎和內容的切實，都受到觀眾熱烈的歡呼喝彩。這個事實告訴我們，只要是結合現實，有內容有思想，而能够

以人們所喜聞樂見的形式出現的東西，必然會受到人們的無限歡迎，而且取得效果，一定是美好無比的。

可是，在以往我們的文娛工作者，雖然都具備了苦幹勤練的精神，一些主要負責人，也都能任勞任怨，獻出了所有的力量；但是，却多少忽略了本地的文娛藝術活動，必須要有它自己的獨特性，也就是說要有自己的創作路線，不能老是取材於「舶來品」，因爲他們的生活環境和社會條件，是和我們全然不同的。我們只能適當的加以介紹，藉此影響和提高當地文娛藝術的思想性和藝術性，學習別人的優點，採用他們特出的形式，就地取材，自己創造出一些東西來才是。對於這樣的觀念，我們當地不少文娛界的朋友，似乎還不會深刻，口號儘管提出來，方針計劃儘管訂出來，實踐的精神和魄力却不够勁，對實際存在而急需要解決的問題，並沒有起些很大的作用，這確是令人感到遺憾的。當然，在談及這個問題時，我們不應該也不能否認客觀條件所給予我們的種種限制和困難，而且這是主要的；但我們也要有勇氣承認，主觀的條件並不充足，比如一些基本的舞蹈成員，多數是在校的學生，他們有本身的學習任務，也有其他一些切身問題要解決，不可能把充分的時間和精力，全部化在藝術的研究和實踐上，只能在課餘的時間，盡量抽空去參加一些學習和演出工作。因此，限於時間和能力，必然會大大地影響了本地文娛界朋友對藝術的創造性。

我們這樣說，並不就等於抹煞一些無限忠誠於民族和國家利益前途的文娛工作者，在這方面的努力中所取得的成績；實際上，他們的工作效能，已經有了些收穫，有着帶頭和推動的作用。在一九五

四年度中正中學的敍別晚會上，我們便親眼的看到一些文娛工作者，實地摘材，創造性的搞出了不少的舞蹈節目，如「修堤舞」、「建築舞」、「漁家舞」和「助學舞」；還有在同年中華中敍別晚會上，他們也發揮了藝術的創造力，推出了「割膠舞」等富有地方色彩的好節目。這些節目都由於體材的新穎和現實性、對廣大的觀衆們，就有着非常突出的教育作用。

但是，以我們這樣的成績，和當時突飛猛進的形勢比較一下，這實在是微不足道的，廣大人們對文娛工作者的要求，是不能算高的，我們的藝術成果，却不能符合和滿足人們的願望，而遠遠的落在形勢的後頭。當時的文藝藝術和文娛藝術的工作者，也都共同的覺察到這個弱點，並且即時的提出了一些頗爲具體和積極的辦法來補救；加強認識，充實自己，反映當前人民生活的動態，以及藝術應在普及的原則下提高，在提高的指導下普及，便成了那時活動和工作的重心；尤其是「三一八」在羽球館舉行了文化界支持「歐迪卡」運動的大會，在大會上提出了愛國主義文化運動以後，整個藝術界的趨向就更明朗了。表現新時代的人民和藝術應在愛國主義的基礎上及大眾化的原則指導下，進行它的各種工作。我們文娛界工作的朋友們，也服膺這樣的號召，環繞着這個重心，展開它的活動。

從口號的提出到一九五六年杪，局勢的波動之後，一切社會的活動趨於沈寂，在這個期間里，舞誦界的朋友，很少創造出一些聲動出色的節目；不過據說有些舞蹈和歌劇之類，已經搞到有個雛型，也由於情況的改變而停頓下來，不能出籠，這實在可惜。但我自己心里這樣想：這些工作所負出的代價，是決不會白費的，有勞動就一定有收穫，在

不久的將來，這些實地創作的節目，必然會以一種新的姿態，在千萬觀衆熱烈的掌聲中，出現在舞台上。

不能否認的，在過去的幾年中，不論是大小規模的演出，觀衆主要都以知識分子階層爲主，尤其是青年學生，更是這些演出售票的好對象；却不能擴大圈子，推廣到社會上的各個階層去，讓每個勞苦的人們，都有機會來欣賞這些演出。當然，這是和文化水平的高低，藝術欣賞能力的強弱分不開的。當前這個社會，由於制度的不正常，教育制度也跟着畸形發展，造成了廣大的文盲和半文盲，要使到所有的勞苦人們都能和我們一樣，欣賞通過各種形式來表現的文娛藝術，這是會有困難的，我們不可能要一個三輪車夫或建築工友，耐心的坐下來看一次內容與他們的生活相距甚遠，而形式又是他們不容易接受的演出，而且我們應該看清楚，在這些健康的文娛活動之外，還有一個受懲戒和鼓勵的強橫的敵人——色情文化的活動——存在。倘若我們不能把那些文化水平較低的勞苦人們爭取過來，從而教育他們，那我們就只有眼巴巴的看着他們，陷入色情的泥坑。因此，這就須要我們所有忠於祖國的文娛工作者，必須擴大視野，打開眼界，認清這個時代對我們的要求和願望，加倍努力。具體的解決這個問題的方法，我們文娛工作者本身，應該有勇氣去面對和克服一切的困難，加強修養，提高自己的思想和藝術創作的水平，密切的與現實聯繫，與時代共呼吸、同脈博，表現此時此地的人民生活；同時在形式方面應該儘量多樣化，通俗易懂，只有這樣的東西，他們才會熟悉和喜愛。

或許會有人以爲這是任意降低藝術水平，牽強附會的去遷就勞苦的人們。實際上這樣的觀點我們是否定的。藝術大眾化普及化的問題，老早就有人

提出過，它適合於任何的時間與空間（地點），何況是目前我們這個備受蹂躪，因而文化水平特別低落的國家呢。內容通俗易懂，且以人們所喜聞樂見的形式出現，不僅不會降低藝術的準繩，相反的，這樣的東西，才是最富有生命力與飽和着青春氣息的，才是最容易走向街頭巷尾、跑向鄉村和進入工廠，成爲人們生活中的一個部份。

最後，我們還有必要一提，目前馬來亞和新加坡的情況，已和往日迥然不同了，馬來亞已經取得獨立，新加坡也將走上自治之途，而且星馬終究是需要合併爲一家的；我們文娛工作者，必須正視和照顧這樣的情況，透視馬來亞未來的新文化，必然是以中巫印三大民族文化精華，溶融於一爐所成的。我們除了應積極的推動和進行本身的文娛活動之外，還應該促使三大民族文化的交流，吸收和學習其他民族，在藝術上的優點和成就；這樣做，不僅能够豐富和發展我們的文化藝術，改進我們在這方面的缺點，同時，也將爲促成未來馬來亞的新文化，提供了優良的條件。不久之前，意義重大的三學生團體聯合爲芽籠三巷火災災民籌款義演，雖然在演出的本身，還有着許多需要受批判的地方，但是它已在促進各民族文化的交流，加強彼此間的聯系，增進互相諒解的工作上，取得了效果，創下了記錄，成爲我們優良的典範。這也是今後有前途的文娛工作者，應走也必然要走的道路。

遊藝會演出，是教育人們有力的一種工具，認真的文娛工作者，應該好好的重視和掌握它。做爲文娛藝術活動的一部分，它在馬來亞的發展時間還短，離開成熟和豐滿，確有一段長遠的路途；所有忠實於民族和國家利益的文娛工作者，必須打開眼界，看清這個新的時代和這個新的世界，「去到民間，去把健康的藝術，獻給淪于泥泊中的人民。」

文娛工作者

秋——

近年來的星洲文娛活動，在反色情文化潮流的衝擊下，在成為廣大人民的不可缺乏的精神糧食后，已經從外表的熱鬧狀態進入了腳踏實地的階段；已經從對「量」的慾望，達到了對「質」的更加要求。在這個趨向隱立基石的發展過程中，在這個促進文娛活動更朝氣蓬勃的必然的發展過程中，新的問題，新的困難也就接踵而至了。要求文娛活動能順着這條新的路向邁進，作為一個推動文娛的工作者，作為貢獻文娛節目的演出者，首先就不得不對着一個「自我修養」的問題；換句話說，這個問題如果不能獲得充分圓滿的解決，將成為文娛活動前進的絆腳石。這話我想不至太過誇詞吧！

我記得我參加搞文娛的時候，是憑着一股熱情，我也看到許多愛好文娛的朋友同樣的有着這股熱情，正因為年青人個個對新事物的出現都有「去碰碰」的好奇心和狂熱的喜愛，文娛活動立刻爭取了支持它、推動它的廣大業餘青年。如果說這數年來，曾渡過轟轟烈烈「黃金時代」的文娛活動，已經取得了不可抹煞的成績，那也就是這般年青人的這股熱情所創下的。可是，事實的發展和演變，是徹底說明了僅僅以一股熱情和一時興趣來搞文娛，已不足維持整個運動的龐大需要。這話又要從何談起呢？過去以及現在的情況，不是最好的實例麼？許多只靠着一時熱情的文娛工作者，無論是參加任何一種文娛的指導員或學員，一般上往往有：鬧情緒啦，發生成見啦，遇到挫折告退啦……種種不愉快、不嚴肅的事件在工作過程中扮演着，這樣，輕者影響部份的活動進行，重者就危害了整個大局。這雖純屬道德修養的貧乏，這種搞工作的壞作風雖到現在仍然存在，初初一看，不過是一種司空見慣的常事，不足大驚小怪，然而只要仔細檢討一番在各社團、各校友會、各藝術團體裏的文娛工作者的不夠積極，流動性大……對工作進展所導致的嚴重阻礙，我們自然會承認這個道德修養問題的舉足重輕了。這一兩年來的文娛活動，在有利時局的誘導下，是大大地擴大了活躍的範圍，廣泛的普及到各階層的生活圈子裏。可是，由於身負這項活動的文娛工作者質量不能滿足急速擴展中的文娛需要，就形成了有其表而空無其實的畸形發展；表現得較明顯的地方是到處缺乏各文娛單位的負責指導員，和文娛節目的來源供給，因而有的文化部門為了不能尋得適當的文娛指導人才而停頓活動的展開；有的能僥幸能獲得一兩位，也不過是初出茅廬的凡角；在演出方面，也因節目的貧乏，往往一個節目就被演上好幾回：「採茶撲蝶」，「苗族婚禮舞」就是很好的例子，演得好不在話下，問題是甚或演得更糟透。文娛工作者的量和質，為什麼不能有令人滿意的解決方案？是值得商榷的難題。一路來，就有這麼一個偏向，稿文娛的人，大體總將文娛當為自己精神生活的一環，他們並沒有更高的期望，並不能將初步原有的熱情提高到為發展文娛而努力，為教育羣眾而學習的地步；社團的負責人，也大致忙於稿團結工作，而不善於從自己的成員中有計劃有步驟的去組織，培養一部份能今後獨當一面的文娛指導員，不善於將自己的成員從為興趣而稿文娛進一步建立起為發展健康文化而稿文娛的觀念。在這種不能平衡發展的情形下，接着一「新陳代謝」的現象就興然應生了。許多文娛工作者，包括一部份搖旗吶喊的文娛「先驅者」，在個人的生活問題、環境的改變、種種微不足道的困難纏繞下，退出了文娛陣地，甚至於「一去永遠不復返」，代替他（她）們的又是一批新的人馬，在這種不斷「新陳代謝」的過程中，在這種流動性極大的打擊下，文娛工作者的「量」是可想而知了；既然量是

不夠應付日益壯大的文娛活動，那關於「質」的問題就更莫不可及了。總之，對於文娛活動的呈現流離散漫的狀態應負「全責」的文娛工作者的問題，對於今後文娛活動進展潛伏着威脅性的文娛工作者的質和量的問題，要求一個基本上的解決，應該首先從文娛工作者的自我修養，不只是道德上的修養，更重要的是從藝術上的修養着手談起。

演出籌備委員會

主席團：李炎在，鄭陽謙，王世德，林榮陽。

宣傳股：藍展勝（兼中文文書）錢翰琮
（兼英文文書）余銘貴，余炎
銘，張金福，張子源，李茂枝，謝太寶。

遊藝股：劉天成，何克良。

郭金章，陳中興，林錦雄，黃天能，蘇水興，伍炳耀，汪璧瑩，郭東春。

票務股：吳春生，陳國訓。

朱錫如，陳木枝，黎葉和，張其山，姚其祥，陳培林，翁長興，彭國良，陳玉菡，蘇美嬌。

事務股：莊火枝，白榮發。

陳福田，鄭亞池，王世三，楊玉妹，李水治，白榮盛，黃羅希。

我的自修養

——思

今天，發展馬來亞新的各民族文化的號角，隨着默迪卡的呼聲，響遍了四處；今天，廣大的羣衆已經從對藝術品的量上的要求，提高到對質上的要求。作爲過渡到優秀的藝術品創造的文娛活動，作爲從文娛工作者步向藝術專業工作者的橋樑的文娛活動，應當是更負有推動文娛之外的培養文娛以及藝術專門人才的任務，應當盡速的去結束過去以及現在文娛工作者毫無明確目標的「妄動」狀態。我們應該大力的去支持接合着上述要求的有關文娛工作者走向專業化的問題討論，然而更切實的是必須敦促每個文娛工作者掀起自個修養的浪潮。

最而易見的，諸如搞其他工作一樣的，文娛工作者首先應當認識到他的工作意義是什麼，他應當而且盡可能越加深入的去理解這項工作的社會價值和對人們心身的影響，他應當從他個人的純興趣，從他日常的實踐活動中，真正建立起對文娛的熱愛，建立起嚴肅的工作態度。有人一定會信口開河的說，這又談何容易呢？然而，如果一個熱心於文娛的朋友，在他平時的活動過程，能「斤斤計較」他的一切細節事情，例如：在排練節目和出席座談的時間不遲到，不無故缺席，有錯誤虛心接受別人的批評，認真的演他的戲，或表演他的舞，或唱他的歌，無論自己被分配的角色，工作是何等的「不重要」……那爲什麼不能培養起對文娛的熱愛？如果他也同樣以這種嚴肅的態度去對待私生活，不爲困難而影響工作的熱情，那又爲什麼不能加強搞文娛的信念？主要的決定關鍵是在自己肯不肯，有勇氣沒有勇氣去克服「小我」和「大我」的思想矛盾。這就是一個文娛工作者的道德修養；道德修養的好壞，決定着這個文娛工作者會不會從搞文娛走向搞藝術的可能，決定着一個從文娛工作者成爲一個藝術工作者後他是在爲個人而藝術，還是爲大衆而藝術的可能。

單單在道德修養下手還只是自我修養的一半，另一半則是藝術方面的修養問題。我會親眼見到許多朋友，他們有的參加搞話劇的後台工作，有的當過演員，有的表演過舞蹈，而且算起來都有數年的經驗，可是論起他們的演技，論起他們的理論認識，却貧乏的可笑。固然藝術的東西在幾年的實踐中是不能有顯著的進步，但起碼也應有基本上的成就。更有一些朋友，演了幾部戲，跳了幾個舞……却自己不加深造就當起某某團體的文娛指導來了，結果所能貢獻出來的材料也就可想而知了。我並不是在譏笑這些朋友的藝術修養不夠，而事實上是爲了指出藝術的修養問題一向是不爲人所廣泛重視的嚴重后果。一個文娛工作者，他的任務是不容輕視的，不管他將來想不想成爲一個真正的藝術工作者，他都應該隨時充實自己，在藝術知識方面進軍，只有這樣他才會上進，他的東西，才會爲人所歡迎，欣賞。而且在今天來說，無論是文娛工作者，或是藝術工作者，他都不能有一天拋棄對藝術認識的修養，相反的，只有從藝術理論或實踐下功夫，節目水準才會提高，文娛工作者或藝術工作者的質量才會增進。所謂藝術上的修養，相當是理論和實踐並行的發展；在理論方面，大可以去鑽研各方面的藝術問題，或藝術家總結的實踐經驗。在實踐方面，可以去學習有關本行的技術訓練，那怕是從頭開始。近來，有許多朋友都已進行這方面的訓練，有的去拜師練聲樂，學鋼琴，有的進入芭雷舞學院當學員，……這都很值得鼓舞的例子。必須嚴正指出的是，如果僅因爲了藝術修養而藉口拋棄文娛工作的負責，是絕對極端的行動。但是道德修養和藝術修養是合二爲一的整體，是不能重此輕彼的。

我敢相信，只要搞好了文娛工作者的自我修養，今後文娛活動是將不怕沒有人推動，而且我們將看到有大批的優秀的藝術工作者參加發展馬來亞新文化的艱巨工作。

演出委員會

顧問：林坤德、王才福、盧翠鶴。
後台主任：何克良。

舞台監督：劉天成、黃天能、林錦雄。

佈景兼裝置：陳中興、王家庭。

服裝：郭東春、王婉婉。

化妝：汪璧瑩、王莉莉。

司幕：孫敬成、陳川漢。

燈光：伍炳耀。

播音：蘇水興。

道具：陳聯才。

效果：洪榮良。

催場：郭金章。

前台主任：王世德、林榮陽。

展開馬華新藝術運動的大纛！

溫 澈

一·小引言——爲什麼要展開馬華新藝術運動的大纛！

爲要謀使馬華藝術推向發展之途徑邁進，目前藝術工作者不能不激起奮勵的信心，以獻身從事於今後新藝術運動的工作，擴拓着馬華新藝術運動的前路。爲了要使整個新藝術有光明前途和美麗的遠景，使其步上了新藝術行進的康莊大道，我們不得不首先高舉義旗，擎起鮮明的標幟！那即是展開馬華今後新藝術運動的大纛！怎樣展開這一面大纛，那就非先來個檢點一下目前馬華藝術現狀不可。

二·檢討目前動態——馬華藝術現狀是怎樣？我們首先要睜開眼睛瞧瞧，目前馬華藝術現狀及其特徵動態是什麼？是否配合着現實社會客觀新形勢的需要，是否站在人民大眾利益的立場、爭取人民大眾所要求的真正民主獨立的生活；而徹底地爲人民大眾而服務。然而這些現象，事實却大爲不然，相反地，歌台舞榭，盡是「淫歌淫舞」充斥市場，不是唱「戀歌」便是唱「情曲」，不是「大跳舞」便是「脫光舞」，音樂廣播電台大播放「嗑嗑」，「曼波」，等靡靡之音。美術彫刻畫報以至劇壇，除了極少數學校歌舞劇團及一些健康的藝術團體還站在嚴肅的立場以外，大多盡是被黃色迷霧毒氣所籠罩。到處可看着一絲不掛的裸體圖畫的畫報；男女磨肩擦胸擁抱和面面相覷相倚偎的跳舞，大脫特脫的露體舞，還有抱擁接吻的銀幕鏡頭，也可到處聽到「我的愛」、「吻吧！」等「麥克風」廣播的歌聲，以及使人迷惑陶醉而「想入非非」的爵士音樂。簡括說，四周盡是瀟灑色情藝術生活空氣。整個馬華藝術市場幾爲他們黃色藝術所壟斷，造成了馬華藝術上色情狂的世界。

因而反映在藝壇上的黃色藝術，也就縱橫地猖獗活躍而更加「肆無忌憚」了。多數市民觀衆欣賞者羣也被這個黃色毒素所侵入，滲進于心臟深窩之處。影響到輕浮青年色胆包天，甚至一切有關連的綁票、劫淫擄姦等罪惡無恥的勾當，紛沓沓來，接踵而繼，幾乎報上日有所聞，也是尋常生活上司空見慣的事！這正說明了反黃色文化運動不單不能深入擴展使其消聲匿跡，相反地色情狂的馬華文化世界，反日益一天天漫佈滋長了。

此外在電影戲劇上歌舞藝壇上以及一些所謂正統的文藝書報上，有些部份固然不盡是純粹色情藝術，內容却似是極力表現反封建要求婚姻自主以及反特權惡勢力迫害而追求個人自由爲主題，看樣子貌似莊肅，而內體實質滲進有個人爭取自由淫樂的變態。也是個人享樂主義尾巴的曝露。諸如此類的西方武俠電影，充滿着英雄除暴除奸而獲得美人與財產。以及「荷里塢」摩登青年男女三四多角形的戀愛糾纏等，深深地影響着香港華語片電影，作和盤托出的西洋衣鉢的翻版。另外也有些專在古代荒塚裏鑽研，掘發已往前人的骷髏，硬性作骨骼的盲目迷戀者爲意識內容，正好証明了有閑飽食集團的喜愛的英雄美人式及新才子佳人式的藝術作品。

固然，在另一方面也有些人反映黑暗時代社會中青年男女處于生活徬徨的苦悶，而沒有勇氣面對着時代社會而正視現實。但主題上所啓示給我們的表現人生悲觀頹廢氣息爲中心意識，主張「潔身自好」，不與同流合污爲上策，期待着有朝一日新社會終會來臨等的內容。也有些躲匿于象牙之塔做夢囈，說「藝術至上」與現實無關而高唱「爲藝術而藝術」的老調。同時也有些專描寫自然實事的自

然寫實主義，只求客觀地寫得真實以表現自然，毫無熱情追求合理的現實生活，只有拘泥于現實而缺乏勇氣立足於現實高處以正視「動的現實」的發展。那不過是自然主義和舊寫實主義照像般的攝影而已。對於人生毫無一點教育意義。雖則有些部份是曝露黑暗面的現實，但對於現實事象的本質及對於社會人生的理解與認識，毫無啓示作用，顯然是死拉往靜死的天然現實不放手而已。也有些少有產者羣的作家，由于時代的激盪，鼓起熱情幻想未來「烏托邦」對黑暗社會及不合理的生活作不平鳴，外體似披起進步的外衣替羣衆說話，實際上對被壓迫階級祇作人道主義的同情吧了。

由此以觀，可見目前馬華藝術動態，正是反映世紀末藝術病態的特徵：一方面反映有閑飽食集團在無恥荒淫地過享樂主義生活的黃色藝術，另一方面反映着所謂健康藝術。即是指：有些反映少有產者智識份子，在黑暗社會生活中喊苦悶的自然主義藝術，也有些在反映着要求個性解放而有熱情空想傾向的浪漫主義藝術，也有些翻掘古人骨骼作盲目的復古藝術。我們固然不反對接受過去文化藝術優秀遺產，以豐富自己貧缺部份，也不反對富有社會生活解放的戀愛題材，更不主張凡描寫戀愛即是黃色的機械見解，但我們反對盲目地無批判囫圇吞棗遺產，也反對戀愛自由解放而遺忘了社會人羣生活自由解放的大前提。最引爲可笑的莫如有人還在稱讚古典主義十八九世紀的現實與目前時代現實無異，認爲市民智識份子的利益恍惚宛如大眾的利益。無疑地這論調是含有流毒的論調。

基於這些個人享樂主義的空虛內容，以及時代黑暗下個人煩悶的蒼白狀態爲主題，無疑地是使人民大眾背過臉而搖頭嘆氣。拱手表示不敢恭維領

敬的冷淡態度。那是無可否認的事實！

然而在反一方面的藝術動態，固然有些正義感
的藝術工作者至今還是繼續站立在嚴肅崗位努力奮
鬥，但由於黃色勢力猖獗之下，這些力量的苦鬥是
表現得多麼貧乏而無力啊！近年來一些有良心的正
義文藝作家，一鱗半爪地隱約在呼喊大時代前夜的
苦悶，以及同情人民大眾生活的熱忱等，在報刊披
露以外，還可看到一些嚴肅的「藝術團體」和「學
校劇團」公演着：「雷雨」，「日出」，「北京人
」以及「家」，「春」，「秋」，等戲劇。這充份
證明這些藝術是較那些墮落的黃色藝術更加富有健
康進步的意義，但這些決不指是我們今後馬華新藝
術的陣容。蓋因這些藝術是描寫反封建勢力，曝露
黑暗家庭的悲劇為主題意識的自然寫實主義的作風
，假如認為藝術是站在大眾立場為大眾利益而服務
的話，在這裏便看不到為大眾利益而服務的痕跡。
充其量不過是小有產者智識份子求個人自由解放而
已。對於這些自然非大眾所喜見聞的自己需要的藝
術，而終必為大眾所擯棄之列。

給 獻

美麗的花朵會凋死，
種子却能永存。
排練，售票雖然辛苦，
但為了下一代
義不容辭！

× × ×
遲鈍的雙腳，
竟能自由地跳舞；
害羞的臉孔，
敢在人面前現露；
那顆血熱赤忱的心呵，
是衛護華文教育的英靈！

× × ×
一點一滴的水，
能够匯成大海。
一磚一瓦，
原是普通的陶器，
妥善地堆積起來，
就能築成文化的「堡壘」！

• 波 •

一九五〇年以前，由於「中藝歌舞劇團」南來
公演，介紹了中國民間藝術的優秀特點：如「蘆溝
問答」、「小放牛」、「駝子回門」、「邊疆青春
舞」等，以及近年來電影記錄片介紹中國民間藝術
舞蹈，如：紅網舞，荷花舞，採茶撲蝶舞，以及啞
子背瘋，春船曲等等開演。一時使原一向盤踞在馬
華藝壇的色情藝術風雲為之變色，所謂「變色」是
指沖淡了黃色藝術勢力，因為一時各藝術團體開始
向這些民間藝術學習，一時特別熱鬧，後因學習來
源中較之故，不久也就掩旗息鼓。這些藝術正証明
了中國舞蹈藝術，原自有民間舞蹈的特色藝術存在
，無需向外國搬運翻板始能立足。惜乎國人沒有盡
量發掘整理加以發揚光大，由這次表現，可知中國
舞術自有其民族獨特形式的風格，然而這不是代表
了整個華族的新藝術陣容，而乃是啓示我們藝術工
作者：對未來的新藝術作風，應多吸收優秀的民間
藝術而加發揚光大起來才是。

旗幟？

三、今後工作方向——怎樣展開馬華新藝術的

簡言之，要建立真正
為人民大眾利益而服務的
大眾藝術，即是馬華新現
實主義的藝術，為何要求
藝術的發展就一定要建立
為大眾服務的藝術呢？理
由非他，因為藝術原是屬
于大眾的，藝術已由大眾
根源而來，也應歸還大眾
而去，須知藝術美好最深
的礦層，在發掘大眾的意
識、情感、思想、並為其

服務，使之瞭解、感動，然後藝術才有真正良好的
成就，背乎此義，否則任何一切所創造的作品，都
非真正藝術價值之作品，而非非乃是作者在做夢囈
與撒謊而已。這是至理名言，歷來新藝術家誰也不
能加以否認。此外我們應如何開拓藝術新路線！

第一，目前人民大眾需要真正民主獨立的生活
，藝術是文化之一翼，同樣地應配合現實新形勢的
需要，爭取着純粹真正民主主義的大眾藝術。澈底
為反封建反官僚主義等而奮鬥。以期達到新馬來亞
真正民主獨立的國家。

第二，一方面肅清一切反動派腐化藝術的不良
影響。一方面消滅毒害人民大眾的黃色藝術，促成
馬華新藝術早日建立起來。

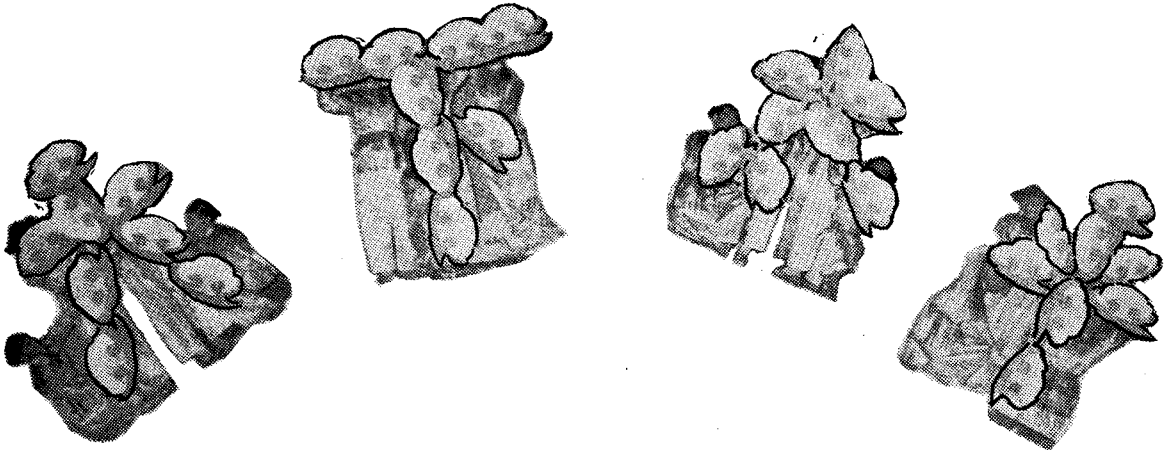
第三，我們藝術工作者必須體驗現實，深入人
民大眾生活最深廣層之處，發掘艱勞大眾生產建設
及爭取民主生活的題材。創作富有現實思想情感的
正確內容，與通俗化的大眾新形式，為人民大眾所
喜見樂聞的新興藝術，使藝術發揚教育民衆的效能
價值。

第四，為了要使馬華新藝術更深廣的發展，應
要批判地接受過去文化藝術的優秀遺產。吸收一切
國外各民族優美藝術的新血，來豐富自己貧缺部份
而康健地發展。

第五，馬華藝術工作者要擴大各民族文藝陣線
，共同為馬來亞人民（包括星馬）大眾利益而服務
，不僅僅使用藝術作品的任務以反映現實，還要站
立現實最高處，作時代前驅的喇叭號手，以促進現
實以改造現實的發展。

末了，應該聲明一下，由于篇幅的限制，恕未
能盡量多談，待有機會再作補叙，尤望本文發表後
能引起藝術界熱烈討論，那是筆者此次寫文的主要
目的與願望。

一九五八年，八月，十三夜。



雲 牌 舞

這是一個很受大家歡迎的民間舞蹈，流行於江蘇省高淳、高郵、睢寧等縣。

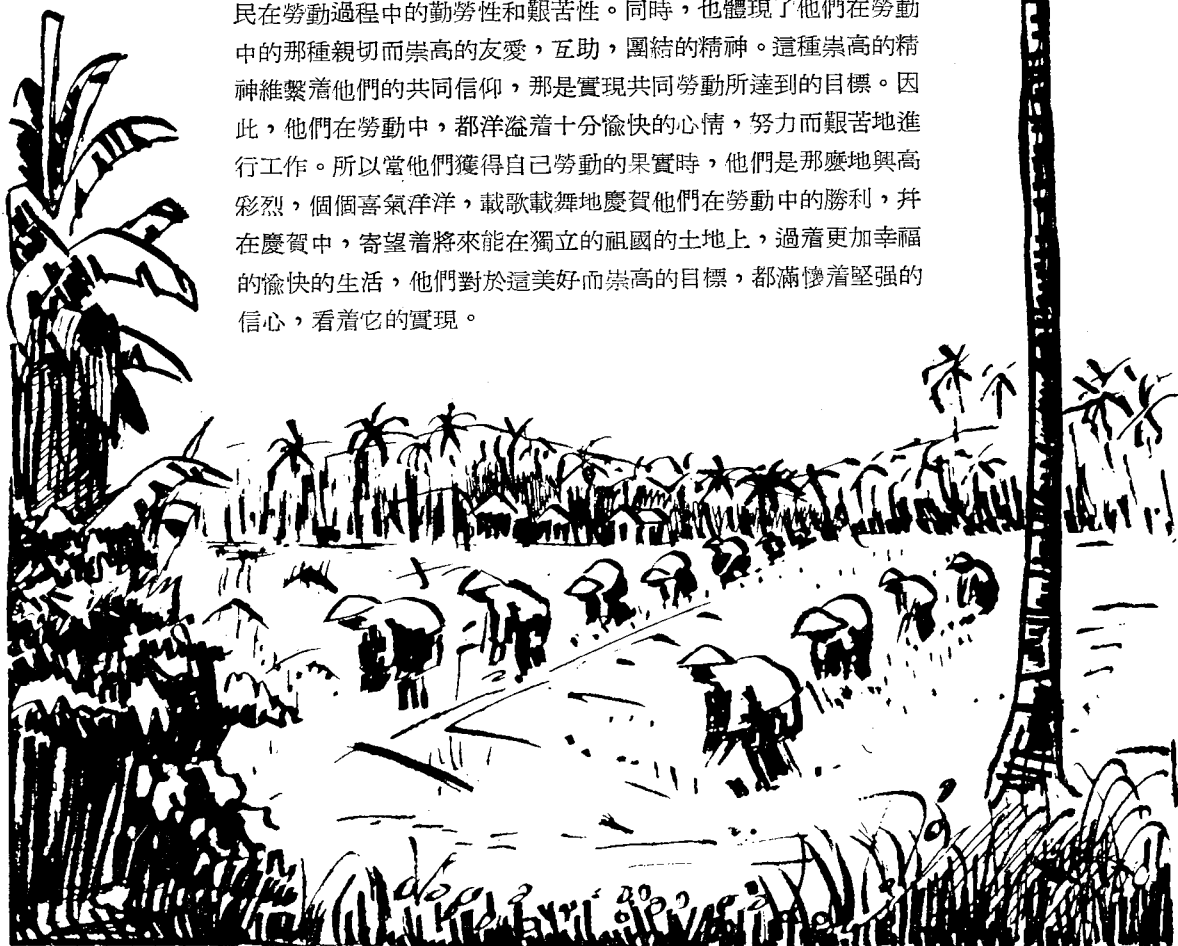
這個舞蹈是通過八個仙童（女）手拿雲牌，來表現秋天夜晚明月上升，雲彩飄動的情景。起初，天空中出現浮雲、淌雲、穿花雲、接雲、挫雲。一忽兒天氣變化、烏雲滿天、由烏雲到風雲、由風雲到泛雲、由泛雲到卷雲、由卷雲到雨雲，轉入暴汽驟雨。不多時，雨過天晴、由小磨雲到大磨雲、蹲雲到巧雲、疊成天下太平四個字。它主要是反映勞動人民在秋天夜晚看巧雲，渴望『天下太平』安居樂業的情景。

馬來

農作舞

在可愛的馬來亞的土地上，人們可以看到遍佈各地的產米區，那是多麼令人喜悅啊！那廣潤肥沃的土地，加上風調雨順的氣候，形成了馬來亞發展農業的優越條件，這種天然具備着的優越條件，意味着馬來亞農業的遠景，是多麼的美好。我們深切地相信着，在獨立後的馬來亞人民的努力下，將來的糧食產量一定能達到更美滿的境地。

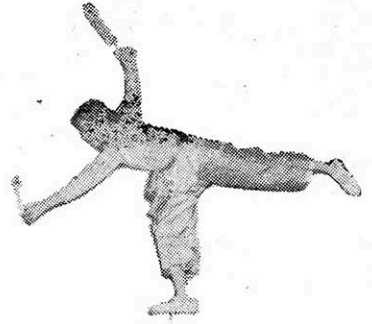
「馬來農作舞」就是根據這種情況而通過舞蹈的形式，反映出馬來農人，在耕種勞動中的情況，明顯地表現出祖國的勞動人民在勞動過程中的勤勞性和艱苦性。同時，也體現了他們在勞動中的那種親切而崇高的友愛，互助，團結的精神。這種崇高的精神維繫着他們的共同信仰，那是實現共同勞動所達到的目標。因此，他們在勞動中，都洋溢着十分愉快的心情，努力而艱苦地進行工作。所以當他們獲得自己勞動的果實時，他們是那麼地興高采烈，個個喜氣洋洋，載歌載舞地慶賀他們在勞動中的勝利，並在慶賀中，寄望着將來能在獨立的祖國的土地上，過着更加幸福的愉快的生活，他們對於這美好而崇高的目標，都滿懷着堅強的信心，看着它的實現。



扁鼓舞

扁鼓舞是一個孩子們的舞蹈。

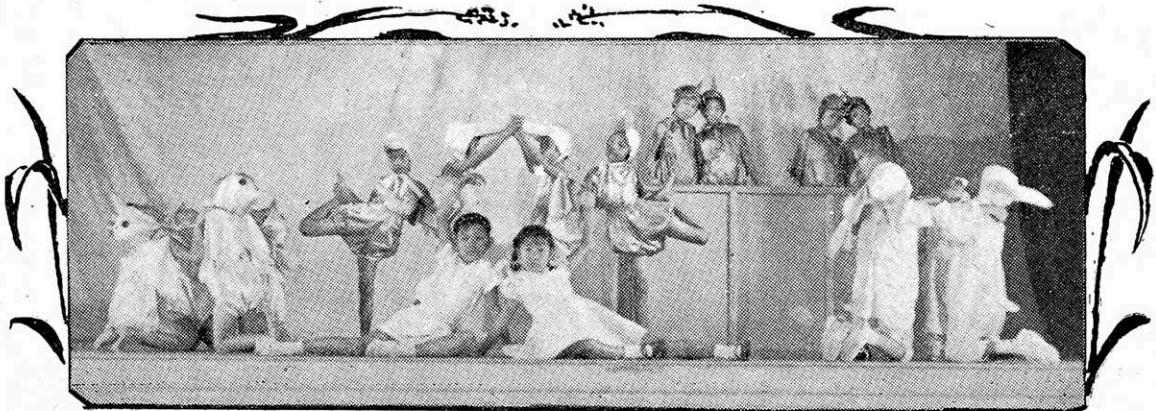
內容是描寫一羣兒童，他們一手拿起扁鼓，一手執着鼓槌，跳着舞着在一起遊戲；通過輕快的舞步，明朗的表達了兒童的天真活潑、純潔無邪的性格，和無比歡欣的心情。



這是一齣兒童們的歌劇。劇中的內容是描寫在一個清爽的日子裡，麟兒聞來無事，到郊外散步，途中先後遇到公雞，母雞，小白兔，鴨子，小鳥等，麟兒都想和他們交朋友。但他們都嫌麟兒骯髒，恥與為伴，所以都拒絕和麟兒做朋友。

麟兒因為無人和他作伴在一起玩耍，所以感到寂寞、空虛，於是便獨自坐在樹下痛哭起來。恰巧這時潔兒跑過，看見麟兒一個人在哭着，便問他是爲了什麼緣故。麟兒便將事情坦白地告訴他。潔兒聽後，便勸麟兒改過自新，做一個清潔的孩子。麟兒聽了潔兒的勸導後，便痛改前非而變成一個很清潔，衣着整齊的孩子了。於是公雞，母雞，鴨子，小鳥，小白兔都來和麟兒做起朋友；大家都爲了麟兒的勇於改過而快樂，在美麗的陽光下盡情的歌舞起來。

麟兒



打盅盤

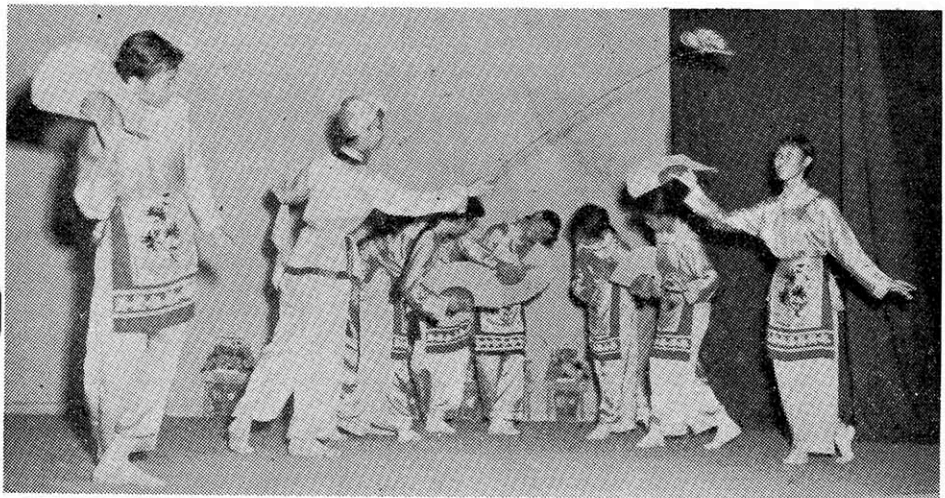


這是一個海南島的黎族民間舞蹈，它生動地表達了黎族人民在生活中的歡樂的情緒。

舞蹈的內容是這樣的：在一個黃昏，海南島的黎族人民相聚在一起，正在開慶祝宴會，大家都興高采烈的慶祝着自己的美好的生活。酒盡飯畢后，有人就在人羣中愉快的跳起舞來。開始時先由六個女的出來，她們手中拿着酒席上的酒盅、盤子、湯匙等食具，分別的敲打着，並且隨着輕快的音樂愉快地跳起舞來。這時在樹蔭中出來一個男的，看到她們這麼興奮地跳舞，也想來參加。他刁皮地把自己偷偷扮成一個老頭子，參加到她們的隊伍裏，跟她們一塊歡樂地跳着舞，並且還做出種種幽默，詼諧的動作來。



採茶撲蝶



當春天到來的時候，在中國福建省龍溪的山崗上，一羣年青姑娘，在長滿了一株株矮矮的茶樹的山坡上採茶，非常愉快地在唱歌說笑。忽然一隻美麗的蝴蝶在這羣姑娘的周圍，翩翩飛舞。她們便尖聲叫着舉起扇子去撲牠，那可愛的蝴蝶也真乖巧地飛上飛下，逗引着她們滿山跑。

這個舞蹈表現了勞動人們的熱愛土地以及她們對幸福生活的追求。



拔蘿蔔介紹

拔蘿蔔是一個兒童歌劇，描寫一位天真活潑的小學生，喜歡於課餘，在自己的小園地裏，種着自己愛吃的蘿蔔。

一個星期天，一早他便帶了鋤頭到園地裏作例常的拔草下肥的工作。當他發現一株長得特別大的蘿蔔，感到非常驚奇，就決定拔回家給媽媽做茶，也可以顯示他的成績。

但拔來拔去，弄得滿頭大汗，也沒法推動一下蘿蔔。聰明的他，知道自己做不來的事，請大家來幫忙，便可以解決，就請了鄰居的許多小朋友和同學來幫忙，終於，在大家費了九牛二虎之力下，把這株根深肥大的蘿蔔拔起來了。推一輛自己做的車，把蘿蔔載回去。

這歌劇充分顯示了兒童對勞動的熱愛，對豐收的喜悅。

牧人舞

牧人舞是一個反映游牧民族生活的舞蹈。

內容是這樣的：一羣蒙古牧人趕着馬羣在牧場上就食，忽然有一匹劣性的馬跑了，牧人們看到了連忙拿起套馬杆，跨上馬背追上去，不久便把那匹劣性的馬趕回到馬羣裏來。從這個舞蹈中，我們可以看到蒙古牧人的騎馬絕技，全時也深刻的體會到他們對生活的熱愛和豪爽、奔放的可愛性格。





傘 舞

傘舞是流行於印尼蘇門答臘的一個民間舞蹈。

在這個地方，盛行着一種風俗，每當一對青年男女結婚時，新郎便要伴新娘到一些風景幽美的地方去遊山玩水；這個形式新穎的舞蹈，便充分的表現了蘇島民族的這種風俗習慣，以及他們為慶賀新生活的開始而載歌載舞的歡樂情景。

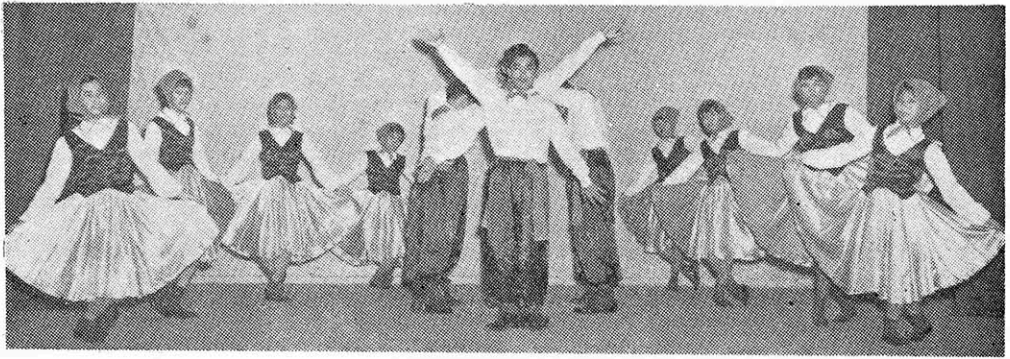


這是一個輕鬆、活潑，而且饒有風趣的舞蹈。它的内容很簡單：兩個姑娘在公園遊玩，被兩個刁皮的小伙子發現了，小伙子要求姑娘們和他們共舞，姑娘們答應了。但正跳得起勁時，姑娘們却偷偷地溜掉了。小伙子發覺後，就急急地追上去。



苗族婚礼舞

机
械
舞

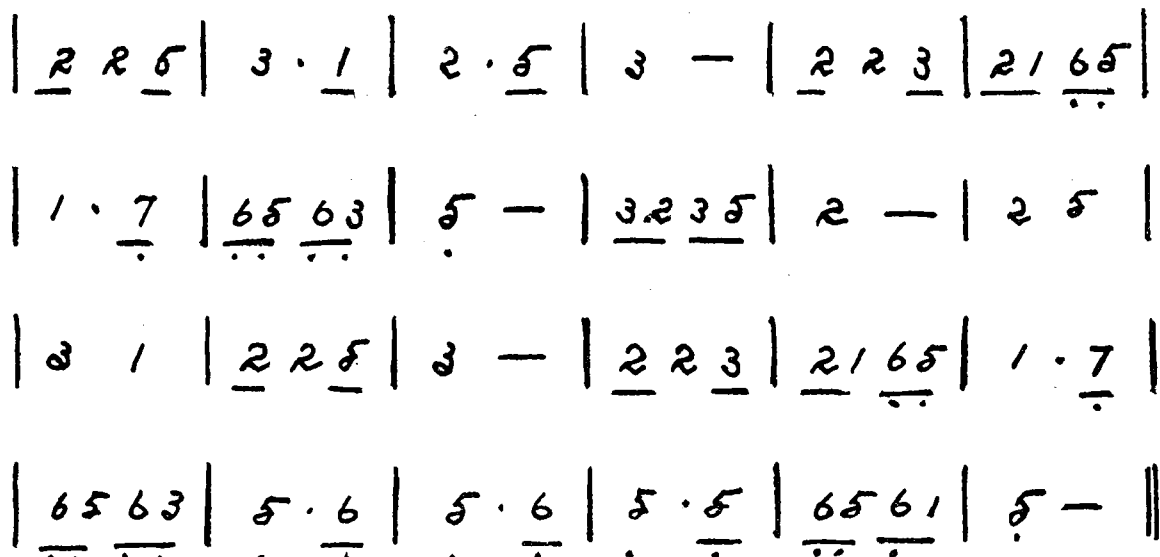


拔
萝
蔔

農
作
舞
馬
來



曲I F調 2/4 馬耒農作舞曲



機 械 舞

機械舞是西歐的一個民間舞蹈。

整個舞蹈是以工人們工作的實際情況，通過舞蹈的形式及隊形迅速的變化，來顯出他們工作時所用的機器，並且表現他們熱愛勞動，富有創造的精神；另一方面，也充分的表現了他們的愉快、熱情和從共同的工作中所培養起來的崇高友誼。

苗族 婚禮舞

苗族是中國的少數民族，男的勤勞勞動，長歌舞，女的善刺繡，喜裝飾。他們從生活中創造了多種的舞蹈藝術，這個優美的舞蹈，反映了他們結婚的風俗習慣，也表現了他們純樸的性格。

活力和愉快的心情。

屬於他們的。
愉快舞這個舞蹈，就表現了青年人的青春活力和愉快的心情。

青年是人類的春天，民族的希望；青年是國家的柱石，和平的衛士，沒有了青年，正像嚴寒的冬天沒有太陽，大地將會默然無光，世界也將會冷漠無生氣。他們熱情、勇敢，勤勞，熱愛着生活！歷史掌握在他們手裏，未來是屬於他們的。

(愉)
(快)
(舞)

雲牌舞曲

A=1或G=1

4/4 辽阔, 安静

(笛子)

一曲

$\hat{3}$ $\underline{2\ 5\ 3}$ $\underline{2\ 5\ 3}$ | $6\ 3\ 2$ | $\overset{truu}{7\ 6\ 3}$ | $\overset{2}{5}$

中低胡 \longrightarrow p

(=胡) $6\ 3\ 1\ 5$ $6\ 3\ 1\ 5$

(弦乐器)

二曲

慢
p ||: $\underline{5\ 6\ 5\ 6\ 5\ 6\ 5\ 6}$ ||: $\underline{1\ 2\ 1\ 2\ 1\ 2\ 1\ 2}$ ||: $\underline{3\ 5\ 3\ 5\ 3\ 5\ 3\ 5}$ ||: $6\ 6\ 6\ 6$ ||:

三曲

中板
||: $6\ \dot{1}\ 7\ 6\ 5\ 3\ 5$ | 6 — — — | $2\ \dot{5}\ 3\ 2\ 3\ 5$ | 2 — — — |
皓月当 空 明 如 镜
 $2\ \dot{5}\ 3\ 2\ 3\ 5$ | $2\ \dot{3}\ 2\ 3\ 2\ 1$ | $6\ 7\ 2\ 7\ 6\ 5\ 3\ 5$ | 6 — — — |
彩 云 片 片 天 上 行
 $5\ 6\ 5\ \dot{1}\ 6\ \dot{1}\ 2$ | 3 — — — $2\ 3$ | $5\ 6\ 5\ 3\ 5\ \dot{1}\ 6\ \dot{1}$ | 2 — — — 3 |
黑暗 过 去 大地 重见光 明
 $5\ 6\ 5\ 3\ 5\ 3\ 2$ | $\dot{1}\ 2\ 3\ 2\ 3\ 2\ \dot{1}$ | $5\ 6\ 7\ 2\ 7\ 6\ 5\ 3\ 5$ | 6 — — — ||
天上 人 间 歌 舞 升 平 歌 舞 升 平
 6 — — — ||
 $5\ 6\ 7\ 2\ 7\ 6\ 5\ 3$ ||

四曲

mf
 $\hat{6}$ — — — | $\hat{1}$ — — — | $\hat{2}$ — — — | $\hat{3}$ — — — |
 $\hat{6}$ — — — | $\hat{3}$ — — — | $\hat{2}$ — — — |

五曲

中低胡 | p $\overset{(\text{二胡})}{6\ 1\ 2\ 3\ 5}$ $\overset{(\text{笛子})}{6\ 1\ 2\ 3\ 5}$ $6\ \dot{1}\ 2\ 3\ 5$ $\overset{(\text{齐奏})\ truu}{6}$ || $6\ 6\ 6\ 6$ || 接二曲

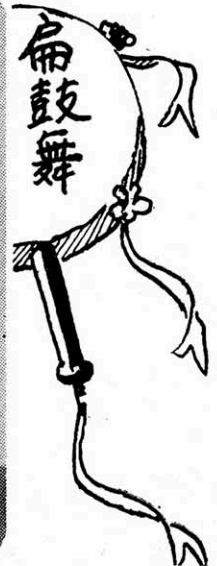


彩球舞

彩球舞是中國福建省的一個民間舞蹈。

在元宵節裏，農民在一起慶祝他們歡樂的節日，一羣聰明，活潑的少女，在和那些顯得年輕，愉快的老年人玩着球。老年人玩得非常幽默，詼諧，年輕人也玩得靈巧，他們用靈巧，輕鬆的身段，通過花樣極多的球藝，在互相玩着，追着，愉快的開着玩笑。

這是一個熱鬧、輕鬆和喜悅的場面。



苗族婚禮舞曲

2/4

$\overset{(1)}{3} \cdot \underline{2} \quad \underline{12} \mid 3 \cdot \underline{5} \mid \underline{56} \quad \underline{72} \mid 6 \text{ — } \mid \underline{67} \quad \underline{65} \mid \underline{34} \quad \underline{32} \mid$
 $\underline{3} \cdot \underline{2} \quad \overset{\circ}{3} \underline{5} \mid 6 \text{ — } \mid \underline{67} \quad \underline{65} \mid 3 \quad 5 \mid 5 \cdot \underline{3} \mid 2 \cdot \underline{3} \mid$
 $5 \quad \underline{65} \mid 3 \cdot \underline{2} \mid \underline{15} \quad \underline{61} \mid 2 \text{ — } \parallel \overset{(2)}{1} \quad \underline{56} \mid \underline{76} \quad 5 \mid$
 $\underline{12} \quad \underline{32} \mid 1 \quad 1 \mid \underline{77} \underline{217} \mid \underline{661} \quad \underline{76} \mid \underline{51} \quad \underline{36} \mid 5 \text{ — } \mid$
 $\underline{5040} \quad \underline{5040} \mid \underline{5020} \quad \underline{5020} \mid \underline{21} \quad \underline{32} \mid 1 \quad 1 \mid \underline{23} \quad \underline{2321} \mid \underline{72176176} \mid$
 $\underline{51} \underline{32} \mid 1 \quad 5 \parallel \overset{(3)}{5} \underline{66} \quad \underline{56} \mid \underline{53} \quad 3 \mid \underline{566} \quad \underline{53} \mid \underline{21} \quad 6 \mid$
 $\underline{62} \quad 2 \mid \underline{16} \quad 6 \mid \underline{6} \quad \underline{31} \mid 21 \quad 6 \mid \underline{661} \quad 3 \mid \underline{212} \quad 3 \mid$
 $\underline{23} \quad \underline{31} \mid 21 \quad 6 \parallel \overset{(4)}{6} \underline{67} \quad \underline{65} \mid 6 \text{ — } \mid \underline{667} \quad \underline{65} \mid 6 \text{ — } \mid$
 $\parallel \overset{(2)}{5} \underline{55} \quad \underline{55} \mid \underline{56} \quad 5 \mid \underline{12} \quad \underline{65} \mid 5 \text{ — } \mid \underline{123} \quad 1 \mid \underline{65} \quad 5 \mid$
 $\underline{165} \quad \underline{53} \mid 5 \text{ — } \parallel \overset{(2)}{5} \underline{5010} \quad \underline{5010} \mid \underline{2060} \quad 5 \mid \underline{5010} \quad \underline{5010} \mid \underline{2050} \quad 1 \mid$
 $\underline{555} \quad \underline{55} \mid \underline{51} \quad 2 \mid \underline{555} \quad \underline{55} \mid \underline{16} \quad 5 \mid \underline{51} \quad 2 \mid \underline{26} \quad 5 \mid$
 $\underline{51} \quad 2 \mid \underline{521} \mid \underline{555} \quad \underline{65} \mid \underline{53} \quad 2 \mid \underline{23} \quad \underline{21} \mid \underline{25} \quad 1 \parallel$

漁家之歌



吃不飽 餓不死，這便是拉大網的漁民的生活。白天裡，強烈的陽光晒焦了他們的皮膚，黑夜裡，寒冷使他們周身發抖，挨風受雨，忍着毒魚、螺殼、玻璃簍的傷害。然而，换来的僅是不使兩片肚皮貼在一起和病魔的侵襲。沒有经历过或見過漁民生活的人，是想象不到的。然而，在我們的國土上畢竟存在

着這樣的生活，這些都急待着加以改善。

一個外行人，憑着一股感情和對漁民痛苦生活的同情，便寫了這一個短劇。同時，某些地方配上音樂。為了演出的急切需要，便縮草完成。在各方面還有許多需要改善的地方，希望觀眾給予批評和指示。

人物： 林老伯 —— 老漁夫，五十歲左右。簡稱林。
董代 —— 林之妻，四十歲左右。簡稱董。
林惠 —— 林之女，十八歲左右。簡稱惠。
宝福 —— 漁民，三十歲左右。簡稱宝。
筹勺 —— 魚行老板，四十多歲。簡稱筹。
众漁民等。

第一場

漁民合唱：| 10 6 0 | 2 0 6 0 | | 13 21 6 0 |
嗨 哟！嗨 哟！嗨 哟 哟！

| 23 21 6 0 | 22 3 2 1 | | 13 21 6 0 | 6 6 1 6 1 |
嗨 哟 哟！白天裡來皮膚焦，黑夜裡來

| 23 21 2 0 | 23 21 2 3 | 23 21 6 0 | 23 21 5 2 |
身發抖，雨裡忍風裡受，駭浪沖來

| 23 21 2 0 | 23 21 2 0 | 23 21 6 0 | 2 2 3 2 1 |
挺身斗。嗨 哟 哟！嗨 哟 哟！辛苦工作

| 13 21 6 0 | 6 7 6 5 6 0 | 2 3 21 2 0 | 6 5 6 2 1 2 |
挨飢餓養不起妻兒，孩子哭啼，為什麼為什麼

| 22 3 6 5 | 7 7 6 5 7 6 — || 6 7 6 5 6 | 6 7 6 5 6 |
漁家千年受這痛苦

| 3 4 3 2 3 | 3 4 3 2 3 | 6 7 6 5 6 7 6 5 | 2 3 2 1 2 3 2 1 |

| 6 6 6 | 6 — | 6 6 6 6 | 6 3 3 |
看啊！天邊烏雲 團團升，

| 3 3 3 3 | 3 6 6 | 6 6 6 6 | 6 1 2 |
水面吹來大颶風，前面波浪 浪推浪，

| 2 1 2 | 2 — | 6 5 6 | 6 — |
伙伴呀！ 当心啊

| 1 6 1 6 6 | 6 3 6 3 | 3 3 3 | 3 — |
莫讓大浪打翻了船，用力啊！

| 5 3 5 3 3 | 3 6 3 6 | 6 6 | ||
莫讓魚網擱上了礁。嗨 哟

第二場

董惠唱：| 6 2 6 5 | 4 3 2 1 2 | 2 3 2 1 |
屋頂破漏 滿地濕，不能睡覺，

| 6 7 6 5 4 4 3 | 2 1 7 6 6 5 | 6 — | 6 6 5 6 1 |
我母女來修補屋頂 窮人的家。

| 3 5 3 2 3 5 3 2 | 3 5 3 6 5 3 | 2 1 7 6 6 5 | 6 — |
東破西補西破東補，補了不停休。

董(白) 唉！真是兩落珍珠滿屋掛，
日出金錢滿地紅。

惠(白) 媽，天括這麼大的風，下這麼大的雨，
爹怎麼還不回來啊？

董(白) 孩子,我們窮人就是這樣,要是你爹現在回來,那明天吃什麼呢?

(唱) | 3̣. 6̣ 3̣ 2̣ | 1̣ 7̣ 6̣ 5̣ 6̣ | 2̣. 2̣ 5̣ 5̣ |
人家甜睡在夢中,你爹捕魚

| 5̣ 7̣ 6̣ 5̣ 6̣ | 5̣ 5̣ 3̣ 2̣ 2̣ 2̣ | 6̣. 5̣ 3̣ 2̣ | 1̣ 7̣ 6̣ 5̣ 6̣ |
挨風雨,世間不曉窮人痛苦千年受,

| 6̣. 5̣ 3̣ 5̣ | 6̣. 5̣ 3̣ 2̣ | 1̣ 7̣ 6̣ 5̣ 6̣ |
為什麼窮人痛苦千年受

惠(白) 媽,大概是套回來啦,我去開門。爹,你冷媽?爹,你怎麼不早回來?

董(白) 還冷嗎?惠爹?

惠(白) 媽,爹怎麼不說話呢?

董(白) 唉,太冷了,你爹身體弱,受不起。

惠(白) 媽,雨停了,大概不漏了吧!

董(白) 惠兒,你去睡吧。

惠(白) 不,媽,我不想睡,你先睡吧。

董(唱) | 6̣. 2̣ 6̣ 5̣ | 4̣ 3̣ 2̣ 1̣ 2̣ |
大風猛刮也會停

惠(唱) | 3̣. 6̣ 3̣ 2̣ | 1̣ 7̣ 6̣ 5̣ 6̣ |
大雨傾盆也會止

董惠(白) | 2̣. 3̣ 5̣ 5̣ | 6̣. 5̣ 3̣ 2̣ | 3̣. 5̣ 3̣ 2̣ |
盼得大風大雨住來,我家三口
| 1̣ 7̣ 6̣ 5̣ 6̣ ||
睡安寧。

第三場
惠(唱) 9 | 2̣. 5̣ 3̣ 2̣ | 2̣ 3̣ 2̣ 1̣ 2̣ | 2̣. 5̣ 3̣ 2̣ |
爹 爹 爹 可憐你,爹 爹 爹

| 2̣ 3̣ 2̣ 1̣ 6̣ | 6̣ 6̣ 1̣ 2̣ 2̣ 3̣ | 5̣. 3̣ 2̣. 3̣ | 2̣ 2̣ 3̣ 2̣ 1̣ |
可憐你白天黑夜挨風雨病倒床上

| 1̣ 2̣ 1̣ 6̣ | 6̣ 6̣ 1̣ 6̣ 5̣ 3̣ | 3̣ 2̣ 2̣ | 3̣. 3̣ 2̣ 2̣ |
整五天醫生誇不起啊!媽,女兒

| 5̣. 6̣ 5̣ | 3̣ 5̣ 3̣ 2̣ ||
心傷悲。

(白) 媽,怎麼還不上巴剎呢?

董(白) 爹這几天病了,沒出海,那有錢上巴剎呢?昨天向雜貨店的更叔賒了

兩斤米,昨夜再向他賒,他說我們賒很多次了,不答應我們,只好向薯勾借几塊錢去買。唉!欠薯勾的錢也不少了。桶裡還剩些米,就吃了才打算吧!

宝(唱) | 5̣ 6̣ 1̣ 2̣ | 5̣ 5̣ 2̣. 1̣ | 1̣ 7̣ 2̣ 7̣ 6̣ 6̣ |
自從那夜風雨後,不見林老伯

| 5̣ 6̣ 5̣ 4̣ 5̣ | 5̣ 6̣ 6̣ 1̣ 2̣ | 5̣. 4̣ 2̣ | 1̣ 1̣ 1̣ 1̣ 2̣ |
三五天,不知道何故,我找林老伯問个

| 1̣ 6̣ 5̣ || (自語) 前面是林老伯的家,斜

頂被,遠遠兜就忍得。(見惠) 惠兒,你好早啊,林老伯在家嗎?

惠(白) 啊,宝福叔你也早啊,爹在家,睡在床上几天了。

宝(白) 怎麼?睡几天了!老伯不舒服嗎?

惠(白) 打从暴風雨那天回來,就病到現在

宝(白) 你怎麼不告訴我?我看他去。

(唱) | 5̣. 6̣ 1̣ 2̣ 2̣ | 5̣ 5̣ 2̣. 1̣ |
所得林老伯他病啊!
| 1̣ 7̣ 2̣ 2̣ 7̣ 6̣ | 5̣ 6̣ 5̣ 4̣ 5̣ |
宝福我心裡好傷悲

(白) (見林) 林老伯,你病啦,現在好点了嗎? 怎不叫惠兒告訴我們?

林(白) 好是好点了,可是還畏冷呢。

宝(白) 林老伯,你放心,过几天会好的。 唉!這些日子真难过。

林(白) 唉!總是借,除了這,還有什麼办法呢?年年是這樣,我們漁民就沒有一天好过。

宝(白) 是的,生活辛苦,沒保障,是我們窮人受夠了的。

林(白) 別提牠吧!宝福,今天是什麼時候? 几時出海?

宝(白) 今天是十大,就要出釘,可是還要趕着捕網呢?

林(白) 那你就去補網吧!別耽擱了時間。

宝(白) 是的,我也該走了。大伯,我還有剩些錢,給你買些好吃的。

林(白) 宝福,不能……不……不……你……你……

宝(白) 明天再來看你,我走了!

第四坊

筹:(自語) 他媽的,昨晚不該出得那底多,可偏又輸給那死對頭老葉,漁夫捕沒有魚,我抽來的又不夠吃,喝,……哼!我有主張。

(唱) $\frac{\dot{2}\dot{1}}{\text{往那林家}} \frac{6\dot{5}}{\text{討回欠債}} \mid \frac{\dot{1}\dot{6}}{\text{再喝}} \frac{5\dot{2}}{\text{再喝}} \mid \frac{2\dot{5}}{\text{再喝}} \frac{6\dot{1}\dot{1}}{\text{再喝}} \parallel$
 $\frac{5\dot{6}}{\text{爽快}} \mid \frac{\dot{1}\dot{2}}{\text{爽快}} \parallel$

(白) (見董) 喂,林老头在家嗎?

董:(白) 哦,張大叔(筹),他在家,請裡面坐。

筹:(白) 話不必多講,我的來意你也許疼了几分。你們欠的錢,現在趕快還我,總共是……

董:(白) 張大叔,請你寬容些時候吧!惠奎病了,躺在床上好几天,沒出海,我們吃的都是向雜貨店賒來的,實在一分錢都沒有啊,求求你寬容些時候吧!

筹(白) 哼!求求就算了嗎?你求我,我求誰?他媽的,你們漁民捕沒有魚,沒出海,我要抽什麼呢?難道只靠這高利貸嗎?昨夜又輸了一大筆錢,不管有沒有,

你總得想办法。

董(白) 張大叔,你不是不瞭解我們,實在是沒有啊!

筹(白) 沒有嗎?(見魚網)好,我就拿走這魚網。他媽的,都破了几個洞。

董(白) 那可不行,不……不……

林(白) 誰在吵什麼啊?

筹(白) 喂,老林,你說你們欠的錢,不要還了嗎?

董(白) 張大叔要舒走魚網。

林(白) 不!不能,你不能舒走……哦,這裡宝福剛才送來一些錢,你就先舒去,剩下的改天才送還。

筹(白) 他媽的,說沒有錢又有錢。(奪錢) 呸,這一莫夠我喝什麼?好吧!就寬容一天,明天再來!

第五坊

(当天夜晚)

林(白) (自語) 沒出海几天了,家裡米沒有一粒,筹勾這傢伙不好惹的,他說明天再來,該怎麼辦呢?大概娘兒們都睡了!天上沒有星風飈飈的,這麼冷,今夜恐怕又是要……唉,有什麼辦法呢?

(唱) $\overset{c}{\text{我}} \mid 6 \text{——} \mid \frac{5\dot{3}}{\text{林老帶}} \frac{2}{\text{病}}, \mid 3 \text{——} \mid$
 $\frac{2\dot{3}}{\text{背上魚網}} \frac{5\dot{6}}{\text{去捕}} \mid 3 \frac{2}{\text{魚}}, \mid 3 \text{——} \mid \frac{6\dot{5}}{\text{一步步}} \frac{6\dot{1}}{\text{一步步}} \parallel$

$\frac{6\dot{5}}{\text{往前走}}, \frac{6}{\text{走向大海}} \mid \frac{2\dot{1}}{\text{把魚捕}}, \frac{2\dot{3}}{\text{還那}} \mid \frac{2\dot{1}}{\text{還那}} \frac{2}{\text{還那}} \mid 6 \frac{5\dot{3}}{\text{還那}} \parallel$

$\frac{2\dot{3}}{\text{還不清的}} \frac{1\dot{2}}{\text{債}} \mid 6 \text{——} \parallel$

5 5 5 | 6 5 3 5 6 6 | 6 — | 2 2 2 |
風啊！ 請你不要吹啊！ 雨啊！

3 2 1 2 6 6 | 6 — | 6 1 6 5 6 | 3 5 3 2 3 5 |
請你不要打啊！ 風吹雨打我林老不能

6 6 6 ||
往前走 (倒地)
第六坊

(隔天漁民路過發見)

宝 (白) 這是一堆什麼東西？啊！人！林
老伯！死了！

众 (白) 也許昨夜到現在，滿身濕
濕的，已經不動了。(向众)未！
趕快把林老伯扶回家再打算吧！
(見惠)惠兒，林嬸呢？你爹
死啦。

惠 (白) 啊！爹，(哭)爹啊，你醒來，
……(对众)媽今早見爹不在
就出外找爹去。

(唱) 6 6 2 | 2 . 3 | 3 . 1 |
爹爹啊 你

6 5 6 | 6 . 1 | 6 5 3 2 | 3 5 2 |
不要死 你 死了我們怎麼活

2 — | 3 . 3 3 | 3 . 2 2 | 1 |
媽媽啊！

6 — | 6 6 6 | 3 3 — | 3 . 3 3 | 3 2 ||
你在那方？你在那方

(找着董)

(白) 媽，爹……爹……死啦！

董 (白) 啊！爹！爹！

(唱) 6 6 3 | 2 — | 1 1 7 |
爹在那裡？ 他爹

6 — | 6 5 4 3 | 2 1 2 | 2 . 1 |
啊！ 你不在家 我到處找

7 0 5 | 6 — | 5 5 | 1 6 5 | 3 | 3 2 2 |
你啊！ 你你，惠爹啊

1 6 5 6 6 | 6 | 3 2 1 2 | 2 3 3 |
你不該死啊 丟下母女 啊

3 2 1 6 | 6 — | 1 5 0 5 | 0 5 0 5 |
怎麼過活 算句，你，你，你

1 6 5 6 | 3 2 1 2 | 1 6 5 6 | 6 — |
逼債不該這麼兇啊，害死了

5 3 2 3 | 3 2 2 |
他爹 啊。

宝 (白) 林嬸，別太傷心了，算句几時
未過？

董 (唱) 10 10 | 1 2 1 7 | 6 — |
昨，昨，昨天 未過債，

2 0 2 0 | 5 6 6 | 3 2 1 2 | 2 . 6 |
夜，夜，夜晚啊，他爹出去 啊

6 5 5 |

甲 (唱) 2 2 3 5 6 | 1 6 5 3 | 2 — |
一定是逼得太利害 了

众 (唱) 5 6 1 | 6 5 3 | 2 — ||
死得真 慘 啊！

董 (白) 我，我要，我要找他去！



編後話

要一個只有五十磅的小童，挑一百斤重的東西，這的確是有困難的；我們這幾個孤陋寡聞的編委，就是在這種情況下，被推出來搞這本特刊工作的。明知能力有限，僅有「膠化」的資格，但也只得硬着頭皮來當「先鋒」。

承擔這項工作以來，我們就有着這樣一個善良的願望：在文章的质量方面，務求充實豐富，在編排上力求新穎；無奈心有餘而力不足，今天這本特刊却只能以這樣的「貨色」和大家見面，它在各方面的缺點，就有待讀者們指出和批評了。

如果說這本小冊子還有些份量，值得大家一讀的話，這當然是使編者告慰的，但我們却不敢因此居功。夏平君的設計封面，黃克、陳毅君的拍攝劇照，諸文友的惠賜佳作以及各位熱心朋友的幫忙抄寫鋼板，他們才是這本特刊真正的「功人」。在此，我謹向他們致以最真誠的謝意。

最後還須一提，由於篇幅和性質關係，有許多好作品沒有被採用，需作者原諒。

鳴謝

我們這次的演出工作，承蒙諸商翁的惠登廣告以及一些熱心團體和個人給予直接或間接的協助，得以順利進行。隆情厚誼，不勝感激，謹此致謝。

演出委員會啟



乾餅元康

Khong Guan Biscuits

TEL: 89465
89487

18, HOWARD RD.,
SINGAPORE 13.



THE MARK OF QUALITY
THE BEVERAGE
WITH PERFECT TASTE
AND MODERN FLAVOR

廠水汽標鷄祥怡陳
TAN YEE SIANG "COCK BRAND"
Aerated Water Works,
SINGAPORE. TEL: 3551

85, HILL STREET.

馬來亞金鑽舖

"MALAYA"

Goldsmith & Diamond Merchant

40, North Bridge Road,

SINGAPORE. :: Tel: 22637

(壁隔拉羅歐即) 號十四門仙水路馬大洲星
七三六二二：話電

—:0:—

全或事全的們你如假，友朋年青
購舖鑽金亞來馬到請，婚結要學
鑽金亞來馬，物禮的歡喜所你買
，西東的愛心種各們你給供可舖
的念留得值最友朋給送是品飾金
到請物禮買要！住記。物禮

馬來亞金鑽舖

南洋印刷社

司公限有

器利之業營展擴家商是刷印的美精

印承

各種書報
中西單據
印刷精良
價格克己

號十三律哇峇三坡加新：址社

三五六三二：話電

NANYANG PRINTERS LTD.

30, Sumbawa Road, Singapore-7.

Telephone: 23653.

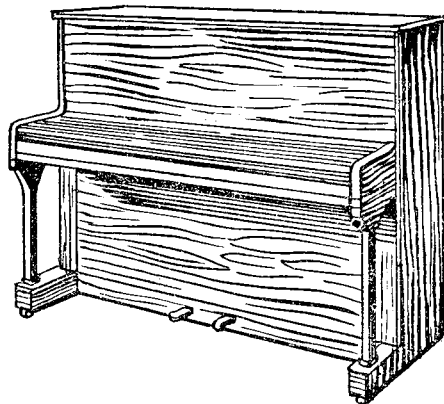
鋼琴★

- ★教育具也
- ★娛樂器也
- ★裝璜品也
- ★資產物也

特別優待
學生界

新嘉坡實利已律
一〇三及一〇五號

南興琴行



本行擁有
許多種鋼
琴由德國
及英國廠
商製造特
別以適合
熱帶地方
之用

泉協興醬油廠

星洲巴爺禮峇律三五三號F

電話：八九六一

CHUAN HIAP HIN SAUCE FACTORY

353-F, Paya Lebar Road,

SINGAPORE.

::

Telephone 89651

高建發茶行

金桂茶 肉桂茶

總行 星嘉坡吉寧街
門牌一五四號
電話六一三〇

分行 星洲北市民生路
門牌第三百號
廈門市大中路
門牌第壹拾號

請認明
鳳球商標
註冊

首都影室

新嘉坡巴爺禮峇律門牌三一五號

電話：八四〇四

CAPITOL STUDIO

351, Lorong Tai Seng, Paya Lebar Road

SINGAPORE.

::

Tel: 87044.

司公限有車士巴色綠

GREEN BUS COMPANY LIMITED

號二街烈歌安：處事辦

四九六三二 ○八二七三：話電

山	新	至	街	因	奎	由
律	廊	至	街	因	奎	由
港	厝	至	街	因	奎	由
律	禮	至	街	因	奎	由
村	沙	至	街	因	奎	由
新	利					
白	伊					

興 和 李

號七十三百六牌門口巷三卅律籠茅坡嘉新

四○一四四：話電

一	應	專	搭	煖	桌	水	筵	椅	本
律	有	備	帆	爐	布	杯	席	桌	號
歡	盡	出	布	面	帆	叉	盤	汽	經
迎	有	稅	棚	巾	布	匙	碗	燈	營

LEE WAH HENG

No. 637, Geylang Road, (Near Lorong 33),
SINGAPORE-14. :: Telephone No. 44104

:o:

Dealers in all kinds of Tables, Chairs, Incandescent Lamp,
Glasses, Table Towels, Banquets Ware, Canvas and Canvas Tents
for Hire, Etc., Etc.

樟宜巴士有限公司

CHANGI BUS COMPANY LIMITED

200, CHANGI ROAD, SINGAPORE-14.

金合利公司

新加坡肯喬治氏道門牌十八號

電話：三九七五及二二三四〇

KIM HUP LEE & COMPANY

General Contractors and Materials Supplier.

No. 18, KING GEORGE'S AVENUE, SINGAPORE-8.

Telephone Nos. 37955 & 23240. .: Telegram: "KIMHUPLECO."

成 聯 金

新嘉坡小坡哇打魯街門牌二〇七號

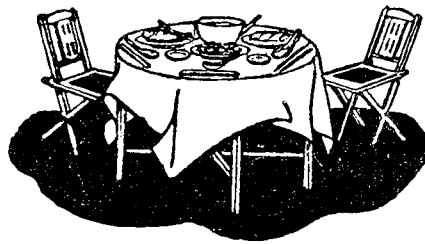
電話：二九一八

KIM LIAN SENG

No. 207, Waterloo Street,

SINGAPORE. :: Telephone: 29518.

代理
獅標
各色
汽水
虎標
啤酒
酒
歡迎
光顧



本號
新式
椅棹
碗盤
汽燈
帆布
布棚
出租

新 新 食 品 公 司

新嘉坡巴爺黎峇律門牌三百五十三號D

電話：八三一九

SIN SIN SAUCE FACTORY

No. 353-D, PAYA LEBAR ROAD,

SINGAPORE-19. :: Telephone No. 89138

本號特
聘名師
精製上
等醬油
天津烏
醋南羗
白貢腐
諸君光
顧批發
零沽一
律歡迎

協豐有限公司

鋁器鐵網製造廠

新加坡吧叻黎峇律四二九及三四五

電話：八七六九八·八二五七二

HIAP HONG & COMPANY, LIMITED

Manufacturers of Aluminium Wares, House Utensils,
Wires Mesh and Fencing Works.

Nos. 429-435, Paya Lebar Road,

SINGAPORE-19. :: Telephone Nos. 89678 & 87522

新華鐵工廠

新加坡麥波申律一百八十四號

電話：八七九三

承造
鐵板門，
鐵閘，窗，
花風電，
燒焊等。

SING WAH IRON FACTORY

184, Macpherson Road,

SINGAPORE-13. :: Tel: 87937

—:0:—

We are specialist for Iron Gate, Steel Windows,
Iron Grilles and all kinds metal works.

德昌製鐵有限公司

總行新加坡嘉坡芽籠吧叻峇律二九一

電話：四四七九六·四二四八〇

“TECKCHIPOT”號掛報電

分行吉隆坡八打靈二百三十一號門牌一號

電話：八一九三一

本廠專工
製造上等
混合膠膠
製品及各
種鋼鐵傢
俚椅桌器
具及工程

TECK CHIANG MANUFACTORY LTD.

Manufacturer & Supplier in Good Quality Rubber
Compound, Rubber Products, and all kinds of
Steel Furniture and Metal Works.

No. 279-1, Paya Lebar Road, (Off Geylang)

Tel: 44769 & 42840. Cable: "TECKCHIPOT"

SINGAPORE-14.

—:0:—

Branch:—

No. 1, Road 213 Petaling Jaya,
KUALA LUMPUR. :: Tel: 89731.

海 棠

星洲大坡二馬路珍珠吧剎內
二零一及二零二號

本號專營歐美各種
日常化粧品時髦
手袋女子內衣內褲
西裝內裙旗袍內套
價廉物美仕女惠顧
無任歡迎

HAI TONG

No. 201-202, People's Park, Singapore.

聯合電鍍牌業社

地址：星洲竹脚加忽律廿一號

承 製

牌 業

各款新式鋁銅
錫拉士德招牌
社團學校証章
美術凸字車牌
鍍光彩色靈前
燈籠脚霜水車
音樂旗車鑼鼓
清波車頭大牌

UNITED CHEMICAL INDUSTRY

Signcrafts and Electro-Plating.

21, Cuff Road, Singapore.

潮 州

蔡如成酒樓

新嘉坡惹蘭勿虱一百九十二號

電話：三六四四

專辦潮州意時菜

本酒家重聘烹飪名師承辦結婚禮席隨
意小酌諸君光顧無任歡迎

CHUA JOO SENG RESTAURANT

No. 192, Jalan Besar,

SINGAPORE. :: Tel: 36446

—:—

We are Agents for all kinds of Beers & Aerated Waters, Tables & Chairs for Hire.

We specialize in catering best Teochew Dishes for Marriages and Birthdays and other Functions. Orders kindly accepted.

聯誼蝦餅行

星加坡巴也禮峇律三五二一八號

本號專營
上等蝦餅
批發零沽
無任歡迎

KROPOK UDANG

振昌公司機器製麵廠

本坡麥申律四一四至四七號 電話：八九四三

名貴大方



美味可口

◀ 各種出品 ▶

送禮佳品

梅花寬條麵

梅花嘜包麵

獅嘜寬條麵

雞標銀絲麵

厝標銀絲麵

厝標麵線

名廚推薦

好的咖啡粉

風行東亞

382-B 律峇黎爺巴

請認商標
諸君光顧
氣味芬芳
特等咖啡

HO TIT COFFEE FACTORY,
382-B, Paya Lebar Road,
SINGAPORE.

COFFEE MIXTURE containing not less than 50 parts per centum of Coffee mixed with 50 parts per centum of maize.

林成在

新嘉坡吧爺黎峇律大咸口

門牌二九七號一

麗英服裝部

本店特聘
專科技師
督造時髦
中西女服
款式新穎
縫紉堅固
並造美麗
結婚禮服
批發出租
如蒙光顧
歡迎參觀

天成餅家

本號製造
結婚禮餅
結婚糖料
中秋月餅
各色糕餅
桃紅壽包
桃龜粿紅
圓棧花麻
適合衛生
零沽批發
無任歡迎

友成洋服

新嘉坡巴爺黎峇律大成巷三二八號C

YOW SENG TAILOR

328-C, Lorong Tai Seng, Paya Lebar Road,
SINGAPORE.



特聘名師巧製呢絨

羽布西裝恤衫

美觀 裁製
適體 兩優

福建

筱鳳閩劇團

辦事處

新加坡茅籠律十九巷門牌十四號

電話：四三九三



SEOW HONG HOKKIEN WAYANG

No. 14, Lorong 19, Geylang Road,
Singapore. :: Tel: 43593.

新嘉坡

亞東眼鏡公司

總公司大坡大馬路
號二六一（邊左口街柏松）
電話：八零三二

分公司小坡大馬路
號八四三（邊右院戲華光）
電話：三三二二

分行盒巴北麟街
號七牌門（街邊單即）
電話：二一六三

THE ORIENTAL OPTICAL COMPANY,

P.O. Box 387. :: Tel: 80832, 33232 & 26113
SINGAPORE.

Head Office: 162, South Bridge Road,
Branch Office: 348, North Bridge Road,
Branch Office: 7, Upper Pickering St.,

IT'S FUN TO LEARN
by LINGUAPHONE
World's Standard
Conversational Method

ARABIC ★ CHINESE ★ DUTCH ★ ENGLISH
FRENCH ★ GERMAN ★ GREEK ★ HEBREW
HINDUSTANI ★ ITALIAN ★ JAPANESE
LATIN ★ MALAY ★ PORTUGUESE
RUSSIAN ★ SPANISH.

32 Languages available.

—:O:—

A Linguaphone Language Set is a lasting gift—an invaluable asset in business, travel, school, armed services and social life. With LINGUAPHONE'S life-like recordings, you LISTEN and LEARN another language the same easy natural way you learned your mother tongue long before you went to school. AT HOME you hear 8 to 12 outstanding native authorities, both men and women, make everyday conversation—you Understand—YOU SPEAK! It's like living in another land. Over a million home-study students of all ages. There's nothing like "The Gift of Language."

Write TODAY for FREE Book.

LINGUAPHONE INSTITUTE

82, Orchard Road, (P.O. Box 1115)
SINGAPORE-9. Phone: 37197.

合 昌 柚 木 行

新嘉坡小坡三峇哇律門牌三十三號

電話：二二二一七 三二三四九

獨家專賣(富美家)塑膠層板
 代理聯合邦有利公司出產三夾板
 專辦暹羅柚木零售批發
 設計製造各式新傢私

HUP CHEONG & COMPANY

30, Sumbawa Road, Singapore-7.

Telephone Nos. 22271 & 32349.

—:o:—

Sole Distributor for "FORMICA" Laminated Plastic,

Sole Agents for United Plywood, Ltd., Federation.

Siam Teakwood Merchants and Modern Furniture Contractors.

勝 發 公 司

新嘉坡小坡惹蘭勿剎門牌三七七號

電話：三五九八五 三三八二一

電報掛號 "SENGBUMA" : Telegraphic Add.

本號經營 出入口商 專辦歐亞 建築原料 油漆索賂 五金鐵器 船務用具 園坵用品 衛生廁所 用具兼辦 中國日本 歐洲各地 特色夾板 油布等等 各貨齊備

SENG HUAT & COMPANY

No. 377, Jalan Besar, Singapore.

Telephone Nos. 35985 & 38312.

—:o:—

IMPORTERS — EXPORTERS

Dealers in Hardware, and All Kinds of Building Materials,

Sanitary Appliances, Plywood, and Estate Suppliers, Etc.

南 藝 閩 劇 團

總辦處：星洲芽籠路甘峇打(惹蘭友怒士)八十五號

林亞赤 經理

電話：四二〇八

第一流 閩劇紅星
 第一流 中西音樂
 大吹大鼓
 八仙賀壽
 佈景堂皇
 服裝華麗
 劇目最多
 古裝名劇
 有文有武
 南音錦曲
 時裝名劇
 新歌妙舞
 接聘歌台
 應有盡有
 外坡本坡
 若蒙光顧
 一律歡迎

LAM GAY HOCKIEN DRAMATIC SHOW

No. 85, Jalan Eunos,
 SINGAPORE. :: Tel: 45208.

Manager: LIM AH CHIA.

—:o:—

First Class Hockien Stars, and Musical Band,
 Singing and Dancing Experts, Modern and
 Classical Dramatic Shows.

Will perform at any Locality when engaged.

馬
劇
壇



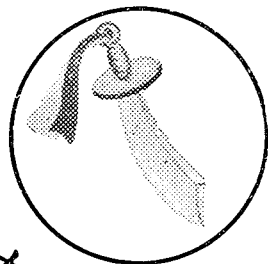
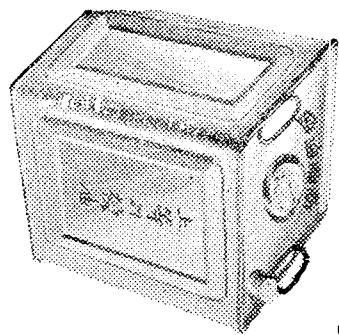
轟
動
星

總辦處：怡明公司內

亞峇街一七三號

電話：三五一二

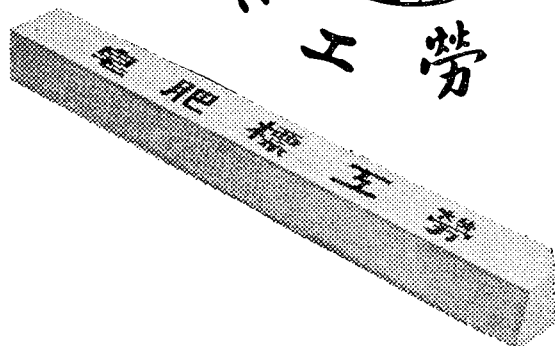
南順罐頭食品有限公司



油標刀



勞工



油較部：
羅拔申基九七號
電話：三八九三二

製造廠：
新加坡裕廊律
三十六號
電話：六八八〇二
六八四二一

總行：
新加坡紐美芝律
廿五號（大坡
二馬路）
電話：二〇一二一

作記

淡申律五條石南海山門牌四十三號

電話：三二一六六

無任歡迎

諸君光顧

旅行飯菜

社團學校

本號專辦

廣 益 醬 園

新嘉坡巴爺黎峇律二八二號 F

電話：四四〇四一

KWONG ACK SAUCE FACTORY

282-F, Paya Lebar Road,

SINGAPORE-14. :: Tel: 44041.

本園醬品批發零售
皆所歡迎出口貨
請先洽接

成 吉 利 電 池

經理：朱成國

電話：三六六四

星加坡梧槽干律門牌五十九號

SENG KIAT LEE BATTERY STATION

No. 59, Rochore Canal Road,

SINGAPORE-7. :: Telephone: 36634

—:o:—

Dealers in New and Old Tyres and Batteries, Tyre Repairing and Retreading, Battery Recharging and Charging.

Charges Moderate.

本專一新各電及輪複膠及理車件君顧任迎
號營切舊種池膠並製輪修汽機諸光無歡

威 權 際 國 師 計 會 池 錦 陳

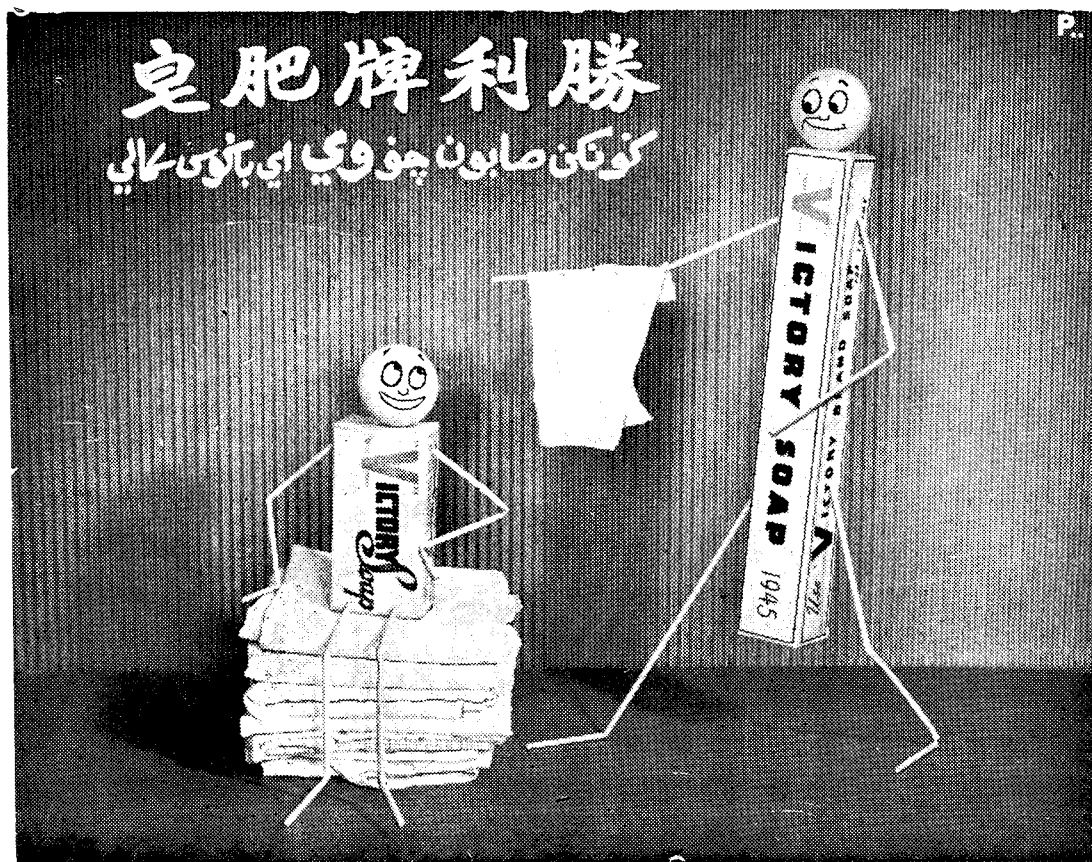
册 註 府 政 坡 加 新

樓 五 廈 大 行 銀 國 中 : 址 地

一 三 七 六 二 : 話 電
二 三 七 六 二

CHAN KUM CHEE & COMPANY

41, Bank of China Building.





出版兼發行：僑南學校籌募建校基金
遊藝會演出籌備委員會

編輯：編輯委員會

承印：南洋印刷社有限公司

出版日期：一九五八年八月二十四日